

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA THẺ GHI NỢ PUBLIC BANK VIETNAM VISA

Cảm ơn Quý khách đã đăng ký sử dụng dịch vụ Thẻ Ghi nợ PBN Visa. Trước khi sử dụng Thẻ, Quý khách vui lòng đọc kỹ Các Điều Khoản và Điều Kiện được quy định dưới đây. Với việc sử dụng Thẻ, Quý khách đã tự nguyện đồng ý các Điều Khoản và Điều Kiện ghi dưới đây và chấp nhận bị ràng buộc bởi những Điều Khoản và Điều Kiện đó.

Ngân hàng có thể thông báo trước 07 ngày bằng văn bản cho Chủ Thẻ, bổ sung hoặc chỉnh sửa các điều khoản và điều kiện được đưa ra, hoặc thay đổi các khoản phí và chi phí phải trả theo tài khoản thẻ và các khoản phí sẽ áp dụng vào ngày hiệu lực theo Ngân hàng quy định. Sự thay đổi về điều khoản và điều kiện hoặc biểu phí sẽ được Ngân hàng thông báo đến Chủ Thẻ qua bản sao kê tài khoản hàng tháng, hoặc thông báo tại chi nhánh/ phòng giao dịch hay qua website chính thức của Ngân hàng, hoặc qua các phương tiện thích hợp khác. Trong trường hợp Chủ Thẻ không đồng ý với các thay đổi, chỉnh sửa hoặc bổ sung, Chủ Thẻ có thể trả lại thẻ đã cắt đôi cho Ngân hàng hoặc thông báo với Ngân hàng bằng văn bản và hủy/ bỏ chip trên thẻ. Nếu không, Chủ Thẻ được coi như đồng ý với các thay đổi, chỉnh sửa hoặc bổ sung.

Việc tiếp tục sử dụng Thẻ được coi rằng Chủ Thẻ đã chấp nhận các thay đổi, chỉnh sửa hoặc bổ sung như đã đề cập ở trên.

Chủ Thẻ có thể xem lại các điều khoản và điều kiện liên quan đến việc sử dụng Thẻ và thông báo bảo mật của Ngân hàng tại website chính thức của Ngân hàng: <http://www.publicbank.com.vn>

QUẢN LÝ THẺ CẨN THẬN

Trách nhiệm của Chủ Thẻ trong việc phòng chống gian lận Thẻ. Dưới đây là những biện pháp phòng tránh:

- Luôn coi Thẻ như tiền mặt.
- Ký tên bằng bút mực không xóa được lên mặt sau của Thẻ mới ngay khi nhận được Thẻ và cắt đôi hoặc hủy/bỏ chip những Thẻ đã hết hạn.
- KHÔNG sử dụng ngày sinh, số CMND/ CCCD/ Hộ chiếu, số giấy phép lái xe hoặc số điện thoại cá nhân để đặt mã PIN.
- Không ghi Mã số Cá Nhân (PIN) lên trên Thẻ để ngăn chặn hành vi rút tiền bất hợp pháp từ máy ATM và để tránh các giao dịch trái phép.
- Không cho phép bất kỳ ai sử dụng Thẻ của Quý khách.
- Luôn giữ bí mật về số thẻ, mã PIN và mã CVV2.
- Nếu quý khách nghi ngờ mã PIN bị lộ, NGAY LẬP TỨC đổi mã PIN mới để tránh xảy ra những giao dịch trái phép.

PUBLIC BANK VIETNAM VISA DEBIT CARD TERMS AND CONDITIONS

Thank you for applying for the PBN Visa Debit Card. It is important that you read carefully the Debit Card Terms and Conditions stated below before using the PBN Visa Debit Card ("Card"). By using the Card, you are voluntarily accepting the Terms and Conditions set out below and agree to be bound by the said Terms and Conditions.

The Bank may from time to time by giving seven (07) calendar days' prior written notice to you to vary, add to or amend the terms and conditions herein set out or vary the fees and charges payable under the Card Account and such changes shall apply on the effective date specified by the Bank. The change in the terms and conditions or the fees and charges shall be by way of notification by the Bank to you through the monthly Statement of Account, or posting at the Bank's Branch/ Transaction Bureau premises or the Bank's website or through such other means that the Bank deems appropriate. In the event you do not agree to such variation, addition and/or amendment, you shall return the Card cut in half to the Bank or shall notify the Bank in writing and destroy/ remove the chip in the Card, failing which you shall be deemed to have accepted such variation, addition and/or amendment.

Your continued use of the Card shall be deemed as your acceptance of the variation, addition and/or amendments as aforesaid.

You are advised to view the terms and conditions governing your use of the Card and the Bank's Privacy Notice at the Bank's website www.publicbank.com.vn

MANAGING YOUR CARD WITH CARE

A Cardmember's role in preventing Card fraud. Below are the preventive measures:

- Treat your Card like cash at all times.
- Sign on the back side of your new Card in permanent ink as soon as you receive the Card and cut up the expired Card or ensure that the chip in the Card is removed/ destroyed.
- When deciding on your personal identification number (PIN) DO NOT use your birth date, identity card or passport number, driving license number or contact number.
- Do not write your PIN on your debit card to avoid any unauthorised cash withdrawals from any Automated Teller Machines (ATM) and to avoid any unauthorised transactions.
- Never allow anyone else to use your Card.
- Keep your Card number, PIN and CVV2 confidential at all times.
- If you suspect that the confidentiality of your PIN has been compromised, IMMEDIATELY create a new PIN to avoid/ prevent any unauthorised transactions.

- Không để những Thẻ đã hết hạn rải rác khắp nơi.
- Đảm bảo rằng Thẻ không bị để quên.
- Luôn luôn để ý đến Thẻ, dù Thẻ được để ở đâu, dù là để ở trong túi, trong cặp, trong ngăn kéo hoặc để ở quầy tính tiền, đặc biệt là khi Thẻ được để ngoài tầm quan sát của Quý khách.
- Thông báo với Ngân hàng khi Quý khách đi du lịch nước ngoài.
- Khi mua hàng, đảm bảo giao dịch được thực hiện trước sự chứng kiến của Quý khách.
- Khi thu ngân trả lại Thẻ, đảm bảo rằng đó là Thẻ của Quý khách, và Thẻ không bị thay đổi dưới bất kỳ hình thức nào.
- **KHÔNG** ký vào phiếu thu trống. Tránh trường hợp kẻ gian lợi dụng chỗ trống để ghi thêm số tiền.
- Giữ lại các hóa đơn và kiểm tra đối chiếu với bản sao kê tài khoản của Ngân hàng.
- Giữ các bản sao kê tài khoản ở những nơi an toàn vì chúng chứa những nội dung cá nhân.
- Thông báo với Ngân hàng ngay khi phát hiện những giao dịch bất thường được ghi trên bản sao kê tài khoản.
- Cắt vụn những bản sao kê tài khoản cũ (bao gồm cả những tài khoản đã đóng) trước khi vứt chúng đi.
- Không tiết lộ thông tin Thẻ cho những cá nhân môi giới mua bán qua điện thoại.
- Chỉ cung cấp CMND/CCCD/Hộ chiếu và thông tin Thẻ cho các bên mà Quý khách Chủ động gọi điện.
- Ngân hàng có số tài khoản của Quý khách, nếu Quý khách nhận được cuộc gọi tự nhận là Public Bank Vietnam và yêu cầu Quý khách cung cấp số tài khoản, Quý khách phải từ chối cung cấp số tài khoản.
- Kiểm tra tổng số tiền trên hóa đơn để chắc chắn rằng hóa đơn chỉ bao gồm số tiền của hàng hóa/ dịch vụ Quý khách đã mua kèm theo bất kỳ khoản tiền nào Quý khách đồng ý chi trả, có thể bao gồm tiền phí dịch vụ, cho đơn vị thanh toán thẻ trước khi ký vào hóa đơn.
- Chỉ nhập số PIN khi Quý khách xác nhận số tiền Quý khách chi trả cho sản phẩm/ dịch vụ Quý khách thanh toán bằng Thẻ và bất kỳ khoản tiền nào Quý khách đồng ý thanh toán cho Đơn vị thanh toán Thẻ, có thể bao gồm tiền phí dịch vụ.
- Thông báo với Ngân hàng nếu Quý khách thay đổi địa chỉ/ số điện thoại/ email để các thông tin liên quan đến Thẻ không bị gửi tới số điện thoại cũ/ email cũ.
- Nếu Thẻ bị mất cắp hoặc đánh mất, thông báo với Ngân hàng Phát Hành Thẻ ngay lập tức. Luôn luôn lưu số liên lạc của bộ phận Dịch vụ Thẻ 24/7 của Ngân hàng.
- Để được trợ giúp về các vấn đề liên quan đến việc sử dụng Thẻ tại Việt Nam, Chủ Thẻ vui lòng liên hệ trực tiếp với bộ phận Dịch vụ Thẻ 24/7 của Ngân hàng qua số điện thoại: 1800 599 930.
- Never leave your expired Card lying around.
- Ensure that the Card is not left unattended.
- Keep a watchful eye on the Card, wherever the Card is, whether in your pocket, bag, drawer or at the cashier, especially when it is out of your sight.
- Inform the Bank if you are travelling abroad.
- When making a purchase, ensure that the transactions are processed in your presence.
- When the cashier returns your Card, ensure that it is yours, and that it has not been tampered with in any way.
- **DO NOT** sign a blank charge slip. Unscrupulous individuals might take advantage of the blank spaces to add additional amounts.
- Retain your receipts to check them against your statement.
- Statements contain sensitive information, so keep them in a safe place.
- Inform your Card issuer at once if unfamiliar transactions are posted on your statement.
- Shred the old statements (inclusive of closed accounts) into small pieces before discarding them.
- Do not reveal your Card information to individuals soliciting sales over the phone.
- Only provide your IC and Card information to parties with whom you have initiated the call.
- The Bank has your account number. If you receive calls from a party claiming to be Public Bank Vietnam Limited requesting for your account number, **DO NOT** disclose it.
- Total your charge slip(s) to ensure that it only contains amounts for the goods / services purchased through use of your Card and any other amount you agreed to pay the Merchant which may include tips, before signing the charge slip(s).
- Enter your PIN only after confirming that the amount payable is for goods/ services purchased through use of your Card and any other amount you agreed to pay the Merchant which may include tips.
- Please notify the Bank of any change of mailing address/ phone number/ email address immediately so Card information is not sent to old phone number/ email address.
- If your Card is stolen or lost, inform the Bank immediately. Always keep the contact number of the Bank's Card Services Unit in hand.
- For assistance with any Card related problem in Vietnam, our Card Services hotline is available 24 hours daily by calling 1800 599 930.



- Vui lòng phản hồi ngay với các thông báo giao dịch qua tin nhắn của Ngân hàng trong trường hợp các giao dịch đó không phải do Quý khách thực hiện.
- Chủ Thẻ có trách nhiệm thực hiện các biện pháp ngăn chặn để đảm bảo các thiết bị thông minh và máy tính cá nhân không bị dính vi-rút hoặc các phần mềm độc hại trong suốt thời gian sử dụng.

- Please respond immediately to the Bank's SMS transaction alerts if the transaction was not authorised by you.
- You are responsible to take all preventative steps to ensure that your personal computer and smart devices are malware/ virus free at all times.

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN PHÁT HÀNH VÀ SỬ DỤNG THẺ

TERMS AND CONDITIONS OF CARD ISSUANCE AND UTILIZATION

1. ĐỊNH NGHĨA

Trừ trường hợp có các quy định khác, Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này quy định như sau:

- 1.1 **“Tài Khoản”** có nghĩa là Tài Khoản Thẻ Ghi Nợ PBVN Visa mở ra dưới tên của Chủ Thẻ hoặc các đồng sở hữu, là Thẻ cho phép Chủ Thẻ thực hiện giao dịch Thẻ và giao dịch tại ATM trong phạm vi số tiền và hạn mức thấu chi (nếu có) trên Tài Khoản Thanh Toán của Chủ Thẻ mở tại Public Bank Vietnam;
- 1.2 **“Đơn Đăng Ký Kiêm Hợp Đồng Phát Hành Và Sử Dụng Thẻ Ghi Nợ Public Bank Vietnam Visa”** là đơn đăng ký Thẻ được quy định bởi Ngân hàng dùng để phát hành và sử dụng Thẻ dựa trên những Điều Khoản và Điều Kiện này, và Đơn Đăng Ký này cùng với Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này tạo nên một hợp đồng ràng buộc về mặt pháp lý giữa Chủ Thẻ và PBVN.
- 1.3 **“ATM”** là máy xử lý giao dịch tự động hay máy xử lý giao dịch Thẻ, ATM bao gồm nhưng không giới hạn máy của Ngân hàng hay máy trong mạng lưới ATM chấp nhận thẻ Visa toàn cầu;
- 1.4 **“Đơn vị chấp nhận Thẻ”** là tổ chức, cá nhân theo hợp đồng thanh toán thẻ ký kết, chấp nhận thanh toán hàng hóa, dịch vụ bằng thẻ khi thẻ được xuất trình hợp lệ.
- 1.5 **“Ngân hàng”** được hiểu là Ngân hàng TNHH MTV Public Việt Nam hoặc Public Bank Vietnam (PBVN);
- 1.6 **“Thẻ”** là Thẻ Ghi Nợ PBVN Visa do PBVN phát hành căn cứ vào những Điều Khoản và Điều Kiện này và những thay đổi hoặc điều khoản mới nếu có;
- 1.7 **“Chủ Thẻ”** là Khách Hàng cá nhân hoặc tổ chức sở hữu Thẻ được liên kết trực tiếp với Tài Khoản Thanh Toán của chính họ, bao gồm Chủ Thẻ chính và Chủ Thẻ phụ;
- 1.8 **“Giao dịch Thẻ”** là việc sử dụng Thẻ để gửi, rút tiền mặt, chuyển khoản, thanh toán tiền hàng hóa, dịch vụ và sử dụng các dịch vụ khác do tổ chức phát hành Thẻ, tổ chức thanh toán Thẻ cung ứng;

1. DEFINITION

In this Debit Card Terms and Conditions, unless the context otherwise requires:

- 1.1 **“Account”** means the PBVN Visa Debit Card Account opened in the name of the Cardmember, personally or jointly with another, which is a Current Account which will enable, subject to sufficient available funds, the Cardmember to effect Card transactions and ATM transactions;
- 1.2 **“Application Cum Contract For Issuance And Utilization Of Public Bank Vietnam Visa Debit Card”** means the Bank’s prescribed Application Form for a Card to be issued and used upon these Terms and Conditions, and this Application Form together with these Terms and Conditions constitute a legally binding contract between the Cardmember and PBVN.
- 1.3 **“ATM”** means an Automated Teller Machine or card operated machine which accepts the Card including but not limited to machines belonging to the Bank or to the Visa Global ATM network;
- 1.4 **“Authorised Merchant”** shall mean any retailer or other person, firm or corporation which pursuant to a merchant agreement agrees to accept or cause its outlets to accept the Card when properly presented;
- 1.5 **“Bank”** means Public Bank Vietnam Limited or Public Bank Vietnam (PBVN);
- 1.6 **“Card”** means the PBVN Visa Debit Card issued by the Bank pursuant to these Terms and Conditions and any replacement or renewal thereof;
- 1.7 **“Cardmember”** means the person holding the Card linked directly to his/ her Current Account, includes principal Cardmember and supplementary Cardmember;
- 1.8 **“Card Transaction”** means a transaction effected by using the Card: deposit, withdrawal, money transfer, payment for goods/ services, and other services;



- 1.9 “**Số dư hiện tại**” là số dư có thể sử dụng trong tài khoản sau khi trừ đi các khoản mua sắm hàng hóa và/hoặc dịch vụ phát sinh bởi Chủ Thẻ trong thời gian thực hiện hóa đơn;
- 1.10 “**Giao dịch điện tử**” là giao dịch được thực hiện bằng việc sử dụng Thẻ để chuyển tiền điện tử tại các cây ATM hoặc những máy vận hành Thẻ khác hoặc các thiết bị chấp nhận việc thanh toán Thẻ;
- 1.11 “**PIN**” là Mã Số Cá Nhân được Ngân hàng phát hành cho Chủ Thẻ lần đầu và sau đó Chủ Thẻ thay đổi, để kích hoạt quyền sử dụng Thẻ và cho phép Chủ Thẻ thực hiện các giao dịch Thẻ;
- 1.12 “**CVV2**” (viết tắt của cụm từ Card Verification Value 2) là 3 chữ số ở mặt sau của Thẻ Ghi Nợ Quốc Tế Visa. Mã số này thường được dùng cho các giao dịch không hiện diện thẻ vật lý, chẳng hạn như giao dịch mua bán trực tuyến.
- 1.13 “**Sao kê tài khoản**” là sao kê điện tử và/hoặc sao kê bản cứng được cung cấp bởi Ngân hàng thể hiện tất cả các giao dịch của tài khoản;
- 1.14 “**Hóa đơn giao dịch**” là những phiếu thanh toán do Ngân hàng cung cấp cho các Đơn vị thanh toán Thẻ giao dịch hợp pháp phục vụ cho mục đích lưu trữ, làm bằng chứng cho những giao dịch mua hàng và dịch vụ phát sinh bởi việc sử dụng Thẻ của Chủ Thẻ để tính phí và ghi nợ vào tài khoản;
- 1.15 “**Ngày làm việc**” có nghĩa là những ngày Ngân hàng mở cửa làm việc;
- 1.16 “**Bản các Điều Khoản và Điều Kiện**” có nghĩa là những Điều khoản và Điều kiện này, bao gồm bất kỳ sự sửa đổi, thay đổi, hiệu đính và/ hoặc điều chỉnh bởi Ngân hàng trong từng thời kỳ.
- 1.17 “**Tổng số giao dịch**” là tổng các giao dịch Thẻ và giao dịch Thẻ trên máy ATM của Chủ Thẻ. Để xác định Tổng số giao dịch, việc sử dụng Thẻ như là Thẻ ATM sẽ được coi là Giao dịch của Thẻ ghi nợ; và
- 1.18 “**Tổng số tiền giữ lại**” là tổng số tiền trong tài khoản của Chủ Thẻ tại Ngân hàng đang được tạm giữ sau khi khách hàng thực hiện giao dịch Thẻ;
- 1.19 Các từ số ít đề cập đến cả số nhiều và ngược lại;
- 1.20 Các từ nói đến nam giới có thể bao gồm cả nữ giới;
- 1.21 Tham chiếu đến một Điều Khoản có nghĩa là một Điều Khoản của Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này;
- 1.22 Các tiêu đề của các Điều khoản chỉ mang tính chất tham khảo và không được xem xét trong việc giải thích các Điều
- 1.9 “**Current Balance**” shall mean the available balance in the Account after deducting the purchases of goods and/or services incurred by the Cardmember during the billing period;
- 1.10 “**Electronic Transaction**” means a transaction effected by the use of the Card to make electronic funds transfer at any ATM or other card operated machines or devices accepting the Card;
- 1.11 “**PIN**” means the Personal Identification Number issued to a Cardmember by the Bank and being changed subsequently by the Cardmember, to activate the use of the Card and which will thereafter enable the Cardmember to effect Card Transactions;
- 1.12 “**CVV2**” (Card Verification Value 2) is a 3-digit security code printed on the back of the Visa Debit Card, which is generally used for transactions when the card is not physically presented, such as in online purchases.
- 1.13 “**Statement**” means an e-Statement and/or the hardcopy statement of account issued by the Bank reflecting the Total Transactions;
- 1.14 “**Transaction Receipts**” shall mean the relevant payment slips or papers supplied by the Bank to the Authorised Merchant for the purpose of recording, confirming and evidencing purchases or services incurred by the Cardmember through the use of the Card to charge and debited from the Account;
- 1.15 “**Business day**” shall mean any day on which the Bank is open for business;
- 1.16 “**Terms and Conditions**” shall mean these Terms and Conditions including any amendments, variations, revisions and/or modifications made by the Bank from time to time.
- 1.17 “**Total Transactions**” means the sum total of the Cardmember’s Card Transaction and ATM Card Transaction. For the sole purpose of determining the Total Transactions, the use of the Card as an ATM Card shall be deemed to be a Card Transaction; and
- 1.18 “**Total Amount on Hold**” means the sum total of the amount in the Cardmember’s Account put on hold by the Bank as a result of any Card Transaction;
- 1.19 Words importing the singular includes the plural and vice versa;
- 1.20 Words referring to the masculine gender also refer to the feminine gender;
- 1.21 Reference to a Clause is to a Clause of this Debit Card Terms and Conditions.
- 1.22 The headings to the Clauses are for reference only and are not to be taken into consideration in the interpretation of

khoản và Điều kiện của Thẻ Ghi nợ này.

2. CHẤP NHẬN VÀ SỬ DỤNG THẺ

- 2.1 Việc sử dụng Thẻ được giới hạn cho Chủ Thẻ và cũng là người ký tên vào mặt sau của Thẻ ngay sau khi nhận được Thẻ và gửi trả biên bản xác nhận Thẻ cho Ngân hàng. Chữ ký của Chủ Thẻ và/hoặc việc sử dụng Thẻ là bằng chứng cho thấy rằng Chủ Thẻ sẽ bị ràng buộc bởi các Điều Khoản và Điều Kiện này.
- 2.2 Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này là một phần không thể tách rời của Hợp Đồng kiêm đăng ký phát hành Thẻ được soạn tuân theo Luật Pháp của nước CHXHCN Việt Nam; được quản lý và xây dựng dựa trên Luật Pháp của Việt Nam đối với mọi mục đích sử dụng. Chủ Thẻ tại đây chấp thuận quyền tài phán của các tòa án Việt Nam hoặc các tòa án khác mà Ngân hàng toàn quyền quyết định.
- 2.3 Khi Chủ Thẻ là người khuyết tật hoặc khiếm thị hoặc có thị lực hạn chế, Chủ Thẻ xác nhận rằng các máy ATM và các dịch vụ điện tử khác của Ngân hàng hiện nay chưa đáp ứng được cho những khách hàng như đã nói ở trên. Chủ Thẻ chấp nhận rủi ro khi tự sử dụng các dịch vụ này và sẽ không quy trách nhiệm cho Ngân hàng đối với bất cứ tổn thất, ảnh hưởng, chi phí và/hoặc phí tổn nào.
- 2.4 Ngân hàng sẽ cấp 01 mã PIN cho Chủ Thẻ để thực hiện giao dịch ATM và/hoặc thực hiện mua hàng từ Đơn vị thanh toán Thẻ hoặc Chủ Thẻ có thể thay đổi mã PIN để kích hoạt sử dụng thẻ và sau đó thực hiện các giao dịch qua ATM hoặc qua Đơn vị thanh toán Thẻ. Chủ Thẻ không được tiết lộ mã PIN cho bất cứ người nào khác và sẽ chịu trách nhiệm với Ngân hàng đối với các khoản tiền ghi nợ trong tài khoản từ các giao dịch không hợp pháp.
- 2.5 Trong trường hợp Chủ Thẻ không chấp thuận bị ràng buộc bởi các Điều Khoản và Điều Kiện này, Chủ Thẻ sẽ phải cắt đôi Thẻ và trả lại cho Ngân hàng ngay lập tức hoặc thông báo với Ngân hàng bằng văn bản và hủy/ bỏ chip trên thẻ. Chủ Thẻ sẽ được coi là đã chấp thuận và bị ràng buộc bởi các Điều khoản và Điều kiện này khi Ngân hàng không nhận được Thẻ đã cắt đôi hoặc thông báo bằng văn bản như trên.
- 2.6 Thẻ – có thể bao gồm thẻ vật lý, thẻ kỹ thuật số hoặc thẻ ảo – sẽ cho phép Chủ Thẻ thực hiện các giao dịch sau:

this Debit Card Terms and Conditions.

2. ACCEPTANCE AND USE OF CARD

- 2.1 The use of the Card is restricted to the person to whom the Card is issued (“the Cardmember”) who shall sign immediately on the back side of the Card upon receipt and return the acknowledgement of receipt of the Card to the Bank. Such signature and/or use of the Card shall constitute binding and conclusive evidence that the Cardmember shall be bound by these Terms and Conditions.
- 2.2 These Terms and Conditions are integral parts of the Application cum contract of Public Bank Vietnam Visa debit card made under the laws of Vietnam and shall for all purposes be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. The Cardmember hereby agrees to submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Vietnam or the courts of such other competent jurisdiction as the Bank may in its sole discretion elect.
- 2.3 Where the Card is issued to a Cardmember with a print handicapped and / is blind or is a visually impaired person, the Cardmember acknowledges that the ATMs and certain other electronic banking services are not currently configured for use by the said Cardmember. The Cardmember accepts the risks of availing himself to these services and shall not hold the Bank liable for any loss, damage, costs and/or expenses incurred by the Cardmember by reason of use of such ATMs and/or electronic banking services as aforesaid.
- 2.4 The Bank shall issue a PIN for the Card to the Cardmember for the purpose of effecting ATM transactions and/or effecting any purchase at any Authorised Merchant or a Cardmember may determine his own PIN to activate the use of the Card and thereafter to effect ATM transactions and/or transactions at any Authorised Merchant. The Cardmember undertakes not to disclose the PIN to any other person and shall be liable to the Bank for any debit entry in his Account with the Bank arising from any unauthorised transactions.
- 2.5 In the event that the Cardmember does not wish to be bound by these Terms and Conditions, the Cardmember shall immediately return the Card cut in half to the Bank or shall notify the Bank in writing and destroy/ remove the chip in the Card. The Cardmember shall be deemed to have accepted these terms and conditions and be bound by the same in the event the Bank does not receive the Card cut in half or the written notification as aforesaid.
- 2.6 The Card, that may include a physical, digital or virtual card, will enable the Cardmember to perform the following



- (i) Giao dịch bằng chữ ký tại Đơn Vị Thanh Toán Thẻ hợp pháp; Chữ ký trên hóa đơn sẽ là bằng chứng xác nhận giao dịch Thẻ và số tiền được ghi trên đó là hợp lệ khi Ngân hàng nhận được biên lai giao dịch hoặc bất kỳ tài liệu văn bản nào có chữ ký của Chủ Thẻ.
- (ii) Giao dịch bằng mã PIN tại các Đơn Vị Thanh Toán Thẻ hợp lệ;
- (iii) Giao dịch trực tuyến thông qua bất kỳ máy tính hoặc thiết bị di động hoặc ứng dụng trực tuyến nào cho dù Chủ Thẻ có được yêu cầu nhập mật khẩu hay không;
 - (a) Trong trường hợp Thẻ được sử dụng để mua hàng hóa và/ hoặc dịch vụ thông qua các trang web hoặc cổng internet trực tuyến (trên bất kỳ máy tính hoặc thiết bị di động nào), Chủ Thẻ sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính bảo mật của việc sử dụng đó tại mọi thời điểm. Chủ Thẻ đồng ý rằng việc nhập thông tin thẻ trên internet là bằng chứng xác thực cho thấy Chủ Thẻ đã được hướng dẫn sử dụng Thẻ.
 - (b) Ngân hàng không có nghĩa vụ xác minh danh tính hoặc thẩm quyền của người nhập thông tin Thẻ và/ hoặc OTP của Chủ Thẻ. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về hành động sử dụng Thẻ và/ hoặc OTP của Chủ Thẻ bất kể người nhập thông tin Thẻ và/ hoặc OTP có được phép làm như vậy hay không và bất kể trường hợp nào hiện hành tại thời điểm giao dịch.
 - (c) Chủ Thẻ không được sử dụng Thẻ cho bất kỳ hoạt động trái phép nào, bao gồm nhưng không giới hạn cá cược, đánh bài trực tuyến trái phép, giao dịch trái pháp luật và trong danh sách không cho phép giao dịch. Trong trường hợp Chủ Thẻ bị phát hiện sử dụng Thẻ cho bất kỳ hoạt động trái phép nào, bất kể các điều khoản nào tại đây, Ngân hàng có quyền ngay lập tức chấm dứt việc sử dụng Thẻ của Chủ Thẻ.
- (iv) Giao dịch không tiếp xúc bằng cách chạm thẻ vào đầu đọc, thiết bị đầu cuối hoặc máy POS không tiếp xúc hoặc đưa thẻ lại gần các thiết bị đó. Trừ khi nhận được thông báo khác, các giao dịch không tiếp xúc như vậy có thể không yêu cầu:
 - (a) Chữ ký của Chủ Thẻ trên bất kỳ phiếu bán hàng, thiết bị đầu cuối hoặc máy POS nào;
 - (b) Thiết bị thanh toán phải đọc thông tin chip (vi mạch) gắn trên thẻ;
 - (c) Mã PIN để cho phép thực hiện các giao dịch đó.

2.7 Trong trường hợp Chủ Thẻ xem xét kỹ và tuân thủ các Điều

transactions:

- (i) Signature based transactions at Authorised Merchants; It shall be conclusive proof that a Card Transaction and the amount recorded thereon was properly incurred when the Bank receives the Transaction Receipt or any written document bearing the Cardmember's signature.
- (ii) PIN based transactions at Authorised Merchants;
- (iii) Online transactions through any computer or mobile device or compatible on-line application whether or not requiring the Cardmember's password;
 - (a) Where the Card is used to purchase goods and/ or services through online internet sites or portals (including through any computer or mobile device), the Cardmember shall be solely responsible for the security of such use at all times. The Cardmember agrees that the entry of the Card information on the internet is sufficient proof that instruction were given for the use of your Card.
 - (b) The Bank is under no obligation to verify the identity or the authority of the person entering the Cardmember's Card information. The Bank shall not be liable for acting on such use of the Cardmember's Card regardless of whether the person who entered the Card information is authorised to do so, and regardless of the circumstances prevailing at the time of the transaction.
 - (c) The Cardmember shall not use the Card for any unlawful activities including but not limited to illegal online gambling, online card, illegal transactions, and transactions on the banned list. In the event that the Cardmember is found to use or have used the Card for any unlawful activity, notwithstanding any provision herein, the Bank shall be entitled to immediately terminate the Cardmember's use of the Card.
- (iv) Contactless transactions by waving the Card at contactless readers, terminals or POS devices or bringing the Card in close proximity with such devices. Unless informed otherwise, such contactless transactions may not require:
 - (a) The Cardmember's signature on any sales slips, terminals or POS device;
 - (b) The microchip embedded in the Card, if any, to be read by such devices;
 - (c) A PIN to authorise such transactions.

2.7 In consideration of the Cardmember observing and



Khoản của Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này, Ngân hàng sẽ thu thập tất cả các hóa đơn phát sinh từ các giao dịch của Chủ Thẻ thực hiện tại Đơn vị thanh toán Thẻ hoặc của thành viên Tổ Chức Visa Quốc Tế và ghi nợ vào tài khoản của Chủ Thẻ. Mặc dù có các điều khoản quy định tại Khoản 2.6 (i) nói trên, các chữ ký sẽ không thể là một điều kiện quyết định đối với trách nhiệm của Chủ Thẻ đối với hàng hóa và dịch vụ được cung cấp, nếu Ngân hàng có những ý kiến dựa trên các chứng cứ tài liệu thỏa đáng rằng nếu có lỗi xảy ra từ giao dịch hoặc do sự thiếu sót của một bên có thể là Chủ Thẻ hoặc Đơn vị thanh toán Thẻ hoặc thành viên Visa Quốc tế.

- 2.8 Chủ Thẻ phải tuân thủ tất cả các yêu cầu và hướng dẫn sử dụng Thẻ do Ngân hàng đề ra theo từng thời kỳ đối với các dịch vụ Thẻ Ngân hàng cung cấp cho Chủ Thẻ.
- 2.9 Chủ Thẻ không được sử dụng Thẻ cho bất kỳ hoạt động trái phép nào, bao gồm nhưng không giới hạn cá cược trực tuyến. Trong trường hợp Chủ Thẻ bị phát hiện sử dụng thẻ cho bất kỳ hoạt động trái phép nào, bất kể các điều khoản nào tại đây, Ngân hàng có quyền ngay lập tức chấm dứt việc sử dụng Thẻ của Chủ Thẻ.

3. SỞ HỮU THẺ

- 3.1 Thẻ là tài sản của Ngân hàng tại bất kỳ thời điểm nào. Chỉ có Chủ Thẻ mới có quyền sử dụng thẻ. Chủ Thẻ không được chuyển nhượng hoặc tham gia vào việc sử dụng hoặc sở hữu Thẻ cho bất kỳ mục đích nào không được Ngân hàng cho phép. Thẻ không được sử dụng như công cụ thế chấp của Chủ Thẻ với bất cứ mục đích nào.
- 3.2 Chủ Thẻ phải chủ động tránh việc làm mất hoặc bị trộm cắp Thẻ. Trong trường hợp mất và/hoặc mất trộm Thẻ và/hoặc số PIN bị tiết lộ cho bất kỳ người nào có hành vi trái phép, Chủ Thẻ sẽ thông báo cho Ngân hàng ngay lập tức khi phát hiện ra sự việc (nếu trường hợp đó xảy ra ở Việt Nam) hoặc thông báo cho bất kỳ thành viên nào của Tổ Chức Visa Quốc Tế (nếu trường hợp đó xảy ra ở nước ngoài) qua điện thoại, điện tín, telex, fax hoặc e-mail và xác nhận bằng văn bản cho Ngân hàng kèm theo báo cáo của cảnh sát.
- 3.3 Chủ Thẻ chấp nhận vô điều kiện và không thể hủy bỏ rằng Ngân hàng có thể (nhưng không có nghĩa vụ) ghi âm lại những chỉ thị qua điện thoại như đã đề cập ở trên, bằng văn bản hoặc bằng ghi âm và/hoặc các phương pháp khác và những hồ sơ lưu trữ này là điều kiện ràng buộc Chủ Thẻ. Chủ Thẻ tại đây chấp nhận rằng tất cả những chỉ thị qua điện thoại sẽ bị ghi âm và cũng nhận thức rằng bất kỳ

complying with the terms in these Terms and Conditions, the Bank shall purchase from the Authorised Merchant and/or member institutions of Visa International all Transaction Receipts incurred by the Cardmember and debit the Account accordingly. Notwithstanding the provision set out in Clause 2.6 (i) above, the signatures shall not be a condition precedent to the liability of the Cardmember in respect of goods and services supplied, if the Bank is of the opinion based on satisfactory documentary evidence, that the omission is due to the nature of the transaction or due to an oversight on the part of the Cardmember and/ or Authorised Merchant and/or Visa member bank.

- 2.8 The Cardmember shall comply with all requirements, directions, instructions and guidelines for use of the Card issued by the Bank from time to time in respect of all services rendered to the Cardmember.
- 2.9 The Cardmember shall not use the Card for any unlawful activities including but not limited to illegal online betting. In the event that the Cardmember is found to use or have used the Card for any unlawful activity, notwithstanding any provision herein, the Bank shall be entitled to immediately terminate the Cardmember's use of the Card.

3. POSSESSION OF THE CARD

- 3.1 The Card shall remain the property of the Bank at all times. The Card shall be used exclusively by the Cardmember. The Cardmember shall not transfer or otherwise part with the control or possession of the Card for any use or purpose unauthorised by the Bank. The Card shall not be pledged by the Cardmember as security for any purpose whatsoever.
- 3.2 The Cardmember shall use all precautions to prevent the loss or theft of the Card. In the event of loss and/or theft of this Card and/ or disclosure of the PIN to any unauthorised person, the Cardmember shall immediately upon the discovery of such event notify the Bank (if such event occurred in Vietnam) or any member of Visa International (if such event occurred overseas) by telephone, telegram, telex, facsimile or e-mail and confirm the same in writing to the Bank accompanied by a police report.
- 3.3 The Cardmember hereby consents that the Bank may (but shall not be obliged to) record the telephone instructions as aforesaid in writing and/or by tape recording and/or any other method and such record of any instruction shall be conclusive and binding on the Cardmember. The Cardmember hereby expressly consents that the telephone instruction may be so recorded and hereby acknowledges



và/hoặc tất cả các hồ sơ lưu trữ tại Ngân hàng sẽ là kết luận cuối cùng và ràng buộc Chủ Thẻ với bất cứ mục đích gì. Chủ Thẻ đồng ý thêm rằng Ngân hàng sẽ không có nghĩa vụ xác minh danh tính hay thẩm quyền của bất kỳ người nào đưa ra các hướng dẫn qua điện thoại tự nhận là Chủ Thẻ và Ngân hàng sẽ được quyền thực hiện theo những chỉ thị như vậy và không có trách nhiệm phải đàm phán với những chỉ thị đó trong bất kỳ trường hợp nào. Chủ Thẻ chấp nhận rằng đối với việc Ngân hàng thực hiện theo các chỉ thị qua điện thoại như trên hoặc trong việc Chủ Thẻ đồng ý để Ngân hàng ghi âm một số hoặc tất cả các chỉ thị qua điện thoại với Ngân hàng, căn cứ vào khoản trên, cho phép Ngân hàng lưu giữ đoạn ghi âm chỉ thị của Chủ Thẻ với Ngân hàng hoặc những chỉ thị dưới danh nghĩa của Chủ Thẻ với Ngân hàng, tại đây Chủ Thẻ đồng ý bồi thường đối với tất cả các thiệt hại, khiếu nại, tố tụng, yêu cầu, lệ phí và các chi phí phát sinh hoặc bị Ngân hàng tính phí trong bất cứ trường hợp nào.

3.4 Trong trường hợp Thẻ bị mất/mất cắp như tại Khoản 3.2 nêu trên và nếu Thẻ bị người khác sử dụng bất hợp pháp sau khi bị mất/mất cắp, Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm với Ngân hàng tất cả những khoản phí dùng Thẻ không hợp pháp phát sinh bao gồm chi phí tài chính phát sinh từ việc mua hàng hóa và dịch vụ được cung cấp bởi Đơn vị chấp nhận Thẻ, thực hiện bằng việc sử dụng Thẻ bởi người không hợp pháp cho đến khi Ngân hàng nhận được văn bản thông báo của Chủ Thẻ được ghi rõ tại Khoản 3.2 như trên. Chủ Thẻ sẽ phải chịu toàn bộ trách nhiệm cho các giao dịch Thẻ khi bị đánh mất/ trộm cắp như trên cùng với số tiền phí theo từng thời kỳ, kể cả khi nếu Chủ Thẻ không có hành vi gian lận hoặc đã không thông báo kịp thời cho Ngân hàng ngay khi phát hiện Thẻ bị mất hoặc mất cắp. Nếu qua điều tra phát hiện Chủ Thẻ tham gia vào những giao dịch không hợp pháp, Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các khoản phí bất hợp pháp phát sinh, bao gồm các chi phí tài chính, kể cả trước và sau khi Ngân hàng nhận được thông báo bằng văn bản. Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng sẽ không có trách nhiệm đảm bảo số dư tài khoản không bị vượt quá.

3.5 Tất cả các khiếu nại về việc Thẻ bị mất hoặc mất cắp hoặc tranh chấp giao dịch Thẻ sẽ được Ngân hàng điều tra khi nhận được những tài liệu liên quan và tuân thủ theo hướng dẫn của Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam và quy trình nội

that any and/or all records maintained by the Bank shall be conclusive and binding for all purposes. The Cardmember further agrees that the Bank shall not be under any obligation to verify the identity or the authority of any person giving the telephone instructions purportedly in the Cardmember's name and the Bank shall be entitled to act on such instructions and shall not be liable for acting in good faith on the telephone instructions which are given by such persons regardless of the circumstances prevailing at the time of such instructions. The Cardmember accepts that in consideration of the Bank acting in accordance with such telephone instructions above or in the Cardmember consenting to the Bank tape recording all or any of the Cardmember's telephone calls with the Bank, pursuant to clause above, to enable the Bank to keep the tape recording of all or any instructions given by the Cardmember or purportedly in the Cardmember's name to the Bank, the Cardmember hereby agrees to indemnify the Bank and keep the Bank indemnified against all losses, claims, proceedings, demands, damages, costs and expenses incurred or sustained by the Bank howsoever arising out of or in connection with all such instructions as aforesaid.

3.4 In the event of loss/theft as per Clause 3.2 above and if subsequent to the loss/theft, the Card is used by an unauthorised person, the Cardmember shall be liable to the Bank for all unauthorised charges incurred including financial charges incurred for any goods or services supplied by merchants, effected through the use of the card by the said unauthorised person until the date of receipt by the Bank of the Cardmember's written notification specified under Clause 3.2 above. The Cardmember's maximum liability for any unauthorised transactions performed on the Card as a consequence of such loss/ theft as aforementioned shall be charged based on the fees and charges in each period, provided always that the Cardmember has not acted fraudulently or he has failed to inform the Bank as soon as reasonably practicable after discovering the loss or theft of the Card. If investigation discloses that the Cardmember is involved in the incurring of any unauthorised charges, the Cardmember shall be liable for all the unauthorised charges incurred, including financial charges, whether before or after the Bank's receipt of such written confirmation. It is expressly agreed that the Bank is not under a duty to ensure that the Current Balance prescribed by the Bank is not exceeded.

3.5 All claims of a lost or stolen card or disputed transactions performed on the Card will be investigated by the Bank upon receipt of all relevant information and in accordance with State Bank of Vietnam Guidelines and the Bank's



bộ về điều tra của Ngân hàng. Trong trường hợp Ngân hàng phát hiện ra có sự cố ý tạo ra khiếu nại giả mạo về những tranh chấp, Ngân hàng có quyền làm đơn gửi Cơ Quan Công An tố cáo việc cố tình làm khiếu nại giả và/hoặc chấm dứt việc sử dụng Thẻ của Chủ Thẻ, nếu đúng như vậy, Chủ Thẻ có trách nhiệm với những khoản tranh chấp giao dịch và chi phí và phí tổn phải chịu của Ngân hàng.

- 3.6 Ngân hàng có thể, nhưng không có nghĩa vụ, cấp lại Thẻ đã bị mất hoặc mất cắp theo yêu cầu chủ Thẻ có thu phí cấp lại Thẻ. Ngân hàng sẽ không thay thế Thẻ cho Chủ Thẻ trong trường hợp Thẻ bị báo mất hoặc mất trộm lần thứ tư hoặc những lần kế tiếp sau đó. Các Thẻ thay thế sẽ tuân theo các điều khoản và điều kiện tại đây như là Thẻ gốc.
- 3.7 Chủ Thẻ phải trả lại Thẻ cho Ngân hàng ngay lập tức sau khi đã cắt đôi Thẻ khi hết hạn hoặc theo yêu cầu của Ngân hàng khi Thẻ bị hủy, thu hồi hoặc đình chỉ bởi Ngân hàng hoặc khi tìm ra Thẻ sau khi đã báo mất, và Chủ Thẻ sẽ không có quyền tiếp tục sử dụng Thẻ.

4. TÀI KHOẢN THẺ

- 4.1 Tất cả các khoản thanh toán mua hàng và/hoặc dịch vụ thực hiện bằng việc sử dụng Thẻ và phí hàng năm, phí xử lý và các loại phụ phí khác và các khoản rút tiền ATM, trên lãnh thổ và ngoài lãnh thổ Việt Nam, sẽ được ghi nợ vào Tài Khoản bằng đồng tiền thanh toán, và sẽ được ghi vào sao kê tài khoản.
- 4.2 Ngân hàng sẽ gửi cho Chủ Thẻ sao kê điện tử hàng tháng ghi rõ số tiền mua bán hàng hóa và dịch vụ, và các loại phí và lệ phí và các khoản rút tiền từ máy ATM do Chủ Thẻ thực hiện bao gồm các khoản thanh toán hoặc chuyển tiền vào tài khoản được Ngân hàng lưu lại. Chủ Thẻ có đủ điều kiện truy cập vào sao kê điện tử bằng cách đăng ký dịch vụ Ngân hàng Điện Tử tại các Chi nhánh/ Phòng giao dịch của Ngân hàng và truy cập <https://ebank.publicbank.com.vn>.
- 4.3 Các phần lưu trữ và đầu mục của tài khoản với Ngân hàng được ghi trong sao kê điện tử sẽ được coi là chính xác và ràng buộc Chủ Thẻ. Trong trường hợp phát hiện sai sót hoặc nghi ngờ có sai sót, Chủ Thẻ được quyền gửi cho Ngân hàng một bản khiếu nại trong vòng 60 ngày kể từ ngày phát sinh giao dịch đề nghị tra soát, khiếu nại.
- 4.4 Ngân hàng có trách nhiệm xử lý và trả lời tra soát, khiếu nại giao dịch của Chủ Thẻ trong vòng tối đa 60 ngày làm việc kể từ ngày tiếp nhận đề nghị tra soát, khiếu nại và sẽ có những điều chỉnh cần thiết, nếu có. Việc thực thi theo

internal investigation procedures. In the event the Bank finds that there has been any attempt to make false claim(s) on a disputed transaction, the Bank reserves the right to lodge a police report on the false claim(s) made and/or terminate the Cardmember's use of the Card, as the case may be, and hold the Cardmember liable for the amount of the disputed transaction(s) and all costs and expenses incurred by the Bank.

- 3.6 The Bank may, at the request of the Cardmember, but without being obliged in law, replace the lost or stolen Card upon payment of a penalty. Provided that the Card shall not be replaced in the event of any such reported loss or theft of the Card for the fourth or subsequent times thereafter. The replacement Card shall be subject to the terms and conditions herein as if it was the original Card.
- 3.7 The Cardmember shall return the Card to the Bank cut in half immediately upon its expiry or on demand by the Bank upon its cancellation, revocation or suspension by the Bank or upon discovery of the Card after notification of its loss, and shall not have any further right to use the Card.

4. CARD ACCOUNT

- 4.1 All payments for purchase of goods and/or services effected by the use of the Card and annual fees, handling charges and additional charges and all ATM withdrawals shall be debited to the Account in the billing currency, local and overseas, and shall be reflected in the Statement.
- 4.2 The Bank shall send to the Cardmember a monthly e-Statement showing the amount of his/her purchases of goods and services, and fees and charges and all ATM withdrawals incurred by the Cardmember including any payment or credit made and recorded by the Bank. The eligible Cardmember is to access the e-Statement by registering for the Bank's internet banking service at PBN Branches/ Transaction Bureaus and log in to <https://ebank.publicbank.com.vn>.
- 4.3 The records and entries in the Account with the Bank as it appears on the monthly e-Statement shall be deemed to be correct and binding on the Cardmember. In case of detecting/ suspecting an error or a possible unauthorised transaction, Cardmember is entitled to send dispute request to the Bank within sixty (60) days from the dispute transaction date as stated in the monthly e-Statement.
- 4.4 The Bank is responsible for processing and responding Cardmember's dispute request within sixty (60) days after receiving the request and shall make the necessary adjustments and rectifications, if any. The operation of the



Khoản này sẽ không ảnh hưởng đến nghĩa vụ của Chủ Thẻ tại Khoản 14 trong bất cứ trường hợp nào, các khoản tiền do Chủ Thẻ sử dụng sẽ được ghi nợ hoặc ghi có vào tài khoản.

- 4.5 Chủ Thẻ có thể yêu cầu Ngân hàng gửi thêm một bản cứng Sao Kê Hàng Tháng đến địa chỉ thư đăng ký với Ngân hàng. Tuy nhiên, khoản phí dịch vụ cho mỗi bản sẽ được tính và ghi nợ vào tài khoản của Khách Hàng.
- 4.6 Sau khi nhận được yêu cầu của Chủ Thẻ, Ngân hàng sẽ in bản Sao Kê Tài Khoản cho Chủ Thẻ nhưng Ngân hàng có quyền không gửi bất kỳ Sao Kê Tài Khoản nào cho khách hàng trong khoảng thời gian tài khoản Ngân hàng không hoạt động. Bản Sao Kê Tài Khoản chính là bằng chứng cho trạng thái tài khoản giữa Chủ Thẻ và Ngân hàng và Điều Khoản và Điều Kiện điều hành tài khoản sẽ được áp dụng đối với Tài Khoản đó, bao gồm nhưng không giới hạn các điều khoản quy định nghĩa vụ của Chủ Thẻ phải xác minh sao kê tài khoản và những bằng chứng kết luận cuối cùng (nếu có) và sẽ không được coi như sao kê tài khoản giữa Ngân hàng và Chủ Thẻ.

5. SỐ DƯ TỐI THIỂU

- 5.1 Ngân hàng có thể quy định số dư tối thiểu duy trì trong tài khoản liên quan đến việc sử dụng Thẻ, số dư tối thiểu này có thể thay đổi tùy vào từng thời điểm.
- 5.2 Mặc dù có bất kỳ số dư tối thiểu nào được quy định, Ngân hàng được toàn quyền quyết định việc phê duyệt các giao dịch Thẻ và/hoặc giao dịch điện tử và cho phép sử dụng vượt mức số dư tối thiểu, ngay cả khi trong trường hợp không có yêu cầu của Chủ Thẻ, với điều kiện rằng Chủ Thẻ sẽ ngay lập tức phải hoàn trả khoản tiền vượt quá số dư tối thiểu đã quy định.
- 5.3 Ngân hàng có toàn quyền quyết định, cho phép Chủ tài khoản sử dụng khoản thấu chi bất kỳ cho bất kỳ lý do nào, Chủ Thẻ sẽ phải thanh toán theo yêu cầu khoản thấu chi đó kèm theo lãi suất, được Ngân hàng quy định theo từng thời kỳ.
- 5.4 Trong việc tính toán số dư tối thiểu có được duy trì và không bị vượt quá hay không, Ngân hàng có thể tính cả những khoản tiền Giao Dịch Thẻ và/hoặc giao dịch điện tử chưa được ghi nợ vào tài khoản và những khoản tiền ủy quyền mà Ngân hàng cấp cho bên thứ ba liên quan đến giao dịch Thẻ và/ hoặc giao dịch điện tử trong tương lai.
- 5.5 Chủ Thẻ sẽ phải duy trì số dư tối thiểu, sẽ được Ngân hàng quy định theo từng thời kỳ, duy trì trong tài khoản mọi lúc.

Clause shall not in any way affect the Cardmember's obligation under Clause 14 provided always that any money due to or from the Cardmember shall be credited or debited into the Account.

- 4.5 The Cardmember may request for an additional hardcopy monthly statement to be sent to his mailing address. However, a service fee will be charged and debited to the Account.
- 4.6 Upon request by the Cardmember, the Bank will print a Statement for the Cardmember but the Bank reserves the right not to print any Statement for any period during which the Account is inactive. The Statement shall be evidence of the state of account between the Cardmember and the Bank and the terms and conditions for the operation of the Account shall apply in respect thereof including but not limited to the terms governing the Cardmember's duty to verify the Statement and the conclusive evidence clause (if any) and shall not be treated as a statement of account between the Bank and the Cardmember.

5. MINIMUM BALANCE

- 5.1 The Bank may set a minimum balance to be maintained in the Account with respect to the use of the Card and may vary the said minimum balance from time to time.
- 5.2 Notwithstanding any minimum balance that may be prescribed, the Bank may in its absolute discretion approve any proposed Card Transaction and allow the minimum balance to be exceeded, even in the absence of any request from the Cardmember, provided always that the Cardmember must forthwith pay such amount in excess of the prescribed minimum balance.
- 5.3 Where the Bank in its absolute discretion, allows any amount in the Account to be overdrawn for whatsoever reason, the Cardmember shall pay on demand such amount overdrawn with interest, as may be prescribed by the Bank from time to time in its absolute discretion, on the amount overdrawn.
- 5.4 In calculating whether the minimum balance is maintained and has not been exceeded, the Bank may take into account the amount of any Card Transaction and/ or Electronic Card Transaction not yet debited to the Account and of any authorisation given by the Bank to a third party in respect of a prospective Card Transaction and/ or Electronic Card Transaction.
- 5.5 The Cardmember shall maintain the minimum balance, as may be prescribed by the Bank from time to time, in the Account at all times.

6. TẠM GIỮ SỐ DƯ TÀI KHOẢN

6.1 Ngân hàng có thể ghi nợ hoặc tạm giữ một khoản tiền trong tài khoản tương ứng với khoản tiền giao dịch Thẻ vào ngày giao dịch được gửi tới Ngân hàng để thanh toán (bao gồm nhưng không giới hạn các giao dịch trên phương tiện điện tử) hoặc vào ngày Ngân hàng nhận được thông báo về các giao dịch Thẻ, tùy vào thời điểm nhận thông tin. Nếu Đơn vị thanh toán Thẻ yêu cầu Ngân hàng phê duyệt giao dịch, Ngân hàng có thể tạm giữ khoản tiền giao dịch Thẻ đó trong tài khoản của Chủ Thẻ. Số dư khả dụng của Chủ Thẻ sẽ trừ đi khoản tiền tạm giữ. Chủ Thẻ có thể dừng giao dịch Thẻ. Để rõ ràng hơn, các khoản tiền tạm giữ đối với các giao dịch Thẻ không được coi là khoản tiền giao dịch cuối cùng được ghi nợ vào tài khoản và trong những trường hợp cụ thể, đồng tiền sử dụng trong giao dịch Thẻ khác với đồng Việt Nam, không được coi rằng Ngân hàng đã chuyển đổi số tiền đó sang đồng Việt Nam theo tỷ giá của ngày số tiền bị giữ lại. Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng được quyền tự do quy đổi những đồng ngoại tệ khác sang đồng Việt Nam tại thời điểm và tỷ giá mà Ngân hàng quyết định theo như tỷ giá thông thường.

6.2 Ngân hàng được phép toàn quyền quyết định tạm giữ một khoản nhất định trong một khoảng thời gian hợp lý như đã nêu tại Khoản 6.1. Ngân hàng sẽ ghi nợ số tiền tạm giữ khi giao dịch Thẻ tương ứng được gửi tới Ngân hàng để thanh toán. Ngân hàng sẽ giải tỏa khoản tạm giữ nếu như Giao dịch Thẻ tương ứng không gửi tới Ngân hàng để thanh toán trong khoảng thời gian Ngân hàng thấy hợp lý, Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng có quyền đặt lại chế độ tạm giữ và ghi nợ tài khoản nếu giao dịch Thẻ được gửi tới sau đó. Để tránh hiểu lầm, tại đây được hiểu rằng quyền ghi nợ của Ngân hàng đối với các giao dịch Thẻ sẽ không hạn chế số tiền bị tạm giữ liên quan đến giao dịch Thẻ và Ngân hàng sẽ có quyền ghi nợ tài khoản của khách hàng tổng số tiền giao dịch vào bất cứ thời điểm nào. Ngân hàng có quyền tăng số tiền tạm giữ cho giao dịch Thẻ vào bất cứ thời điểm nào nếu đồng tiền thanh toán trong giao dịch Thẻ khác với đồng Việt Nam nếu Ngân hàng thấy rằng số tiền tạm giữ lúc đầu khi quy đổi ngoại tệ không đủ để thanh toán tổng số tiền giao dịch Thẻ.

6. HOLD ON ACCOUNT

6.1 The Bank may debit or place a hold on the Account for the amount of a Card Transaction either on the day it is presented to the Bank for payment (including without limitation a presentation by electronic means) or on the day the Bank receives notice of the Card Transaction, whichever is earlier. If an Authorised Merchant requests for an authorisation of a Card Transaction, the Bank may place a hold on the Account for the amount of the Card Transaction. The balance available to the Cardmember for use in the Account shall be reduced by the amount on hold. The Cardmember may not stop payment on a Card Transaction. For the avoidance of doubt, the amount placed on hold in respect of any Card Transaction shall not be treated as conclusive of the amount of the Card Transaction that would eventually be debited to the Account and in particular, for Card Transactions denominated in a currency other than Vietnamese Dong it shall not be deemed that the Bank has converted the Card Transaction amount into Vietnamese Dong on the day that the amount was placed on hold, it being hereby expressly agreed that the Bank shall be at liberty to convert such amount to Vietnamese Dong at such time and at such rate of exchange as the Bank may determine in accordance with its usual practice.

6.2 The Bank shall have absolute discretion to place such amounts as are referred to in Clause 6.1 on hold for such periods as it deems fit. The Bank shall debit the amounts on hold to the Account when the corresponding Card Transactions are presented to the Bank for payment. The Bank shall release the amounts on hold if the corresponding Card Transactions are not presented to the Bank for payment within such periods as the Bank deems fit, it being expressly agreed that the Bank shall have the right to place a hold back on to the Account and to debit the Account if the Card Transactions are likely to be or are presented for payment subsequently. For the avoidance of doubt, it is hereby stated that the Bank's right to debit the Account in respect of any Card Transaction shall not be limited to the amount that was placed on hold in connection with that Card Transaction and the Bank shall be entitled to debit the Account for the full amount of the Card Transaction at any time. The Bank shall have the right to increase at any time the amount that it would hold in respect of any Card Transaction which is denominated in a currency other than Vietnamese Dong if the Bank is of the view that the amount initially held when converted into that foreign currency would not be sufficient to pay that Card Transaction in full.



- 6.3 Chủ Thẻ sẽ không được sử dụng số tiền tạm giữ, dù bất kỳ điều khoản và điều kiện khác chi phối tài khoản.
- 6.4 Ngân hàng sẽ gửi sao kê cho Chủ Thẻ mỗi tháng hoặc theo bất kỳ chu kỳ nào nhưng Ngân hàng có quyền từ chối gửi sao kê khi tài khoản không hoạt động. Bản Sao Kê Tài Khoản chính là bằng chứng cho trạng thái tài khoản giữa Chủ Thẻ và Ngân hàng và Điều Khoản và Điều Kiện điều hành Tài Khoản sẽ được áp dụng đối với Tài Khoản đó (bao gồm nhưng không hạn chế nghĩa vụ của Chủ Thẻ phải xác minh sao kê tài khoản và những bằng chứng kết luận cuối cùng, nếu có) và sẽ không được coi như sao kê tài khoản giữa Ngân hàng và Chủ Thẻ.
- 6.5 Ngân hàng sẽ chỉ ghi có vào tài khoản của Chủ Thẻ khi Đơn vị thanh toán Thẻ hoàn lại tiền cho Chủ Thẻ hoặc các chính sách ưu đãi dành cho Chủ Thẻ liên quan đến các giao dịch Thẻ sau khi Ngân hàng nhận được phiếu ghi có.
- 6.6 Chủ Thẻ đảm bảo rằng số dư khả dụng trong tài khoản có đủ tiền để thanh toán Thẻ khi mua hàng hoặc/và trước khi phát hành séc để loại trừ trường hợp séc bị trả lại vì không đủ tiền.
- 6.7 Nếu số tiền trong giao dịch Thẻ là đồng tiền khác với đồng Việt Nam, Ngân hàng sẽ quy đổi ra đồng Việt Nam tại thời điểm đó và theo tỷ giá giao dịch quyết định bởi Ngân hàng theo thông lệ, trước khi ghi nợ hoặc thực hiện tạm giữ đối với tài khoản của Chủ Thẻ.
- 6.8 Chủ Thẻ phải thông báo với Ngân hàng bằng văn bản ngay khi:
- (a) Có bất cứ dự định cư trú nào ở bất cứ quốc gia nào ngoài Việt Nam hơn 6 tháng;
 - (b) Có bất cứ thay đổi nào về địa chỉ hoặc số điện thoại liên lạc của Chủ Thẻ; và
 - (c) Có bất cứ thay đổi nào về thông tin cá nhân của Chủ Thẻ hoặc các thông tin khác được Ngân hàng yêu cầu qua từng thời kỳ.

7. QUYỀN QUYẾT ĐỊNH CỦA NGÂN HÀNG

- 7.1 Ngân hàng có quyền từ chối thực hiện lệnh thanh toán không hợp lệ của Chủ tài khoản, hoặc khi trên tài khoản thanh toán không đủ tiền, trừ trường hợp có thỏa thuận khác. Trong trường hợp từ chối, tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán phải thông báo ngay lý do cho Chủ tài khoản.
- 7.2 Ngân hàng được tự ý quyết định mà không cần cung cấp lý do và không cần thông báo với Chủ Thẻ:
- (a) Tạm dừng hoặc giới hạn quyền sử dụng Thẻ; và/hoặc

- 6.3 The Cardmember shall not use any of the Total Amount on Hold, notwithstanding any other terms and conditions governing the Account.
- 6.4 The Bank will send a Statement to the Cardmember on a monthly or other periodic basis but the Bank reserves the right not to send any Statement for any period during which the Account is inactive. The Statement shall be evidence of the state of account between the Cardmember and the Bank and the terms and conditions for the operation of the Cardmember's Account shall apply in respect thereof (Including but not limited to the terms governing the Cardmember's duty to verify the Statement and the conclusive evidence clause, if any) and shall not be treated as a statement of account between the Bank and the Cardmember.
- 6.5 The Bank will only credit the Account with refunds made by any Authorised Merchant or establishment in relation to any Card Transaction after the Bank receives a properly issued credit voucher.
- 6.6 The Cardmember shall ensure that the available balance in the Account is sufficient to cover the intended purchases with the Card and/or before issuing any cheque to avoid returned cheques due to insufficient fund.
- 6.7 If the amount of any Card Transaction is denominated in a currency other than Vietnamese Dong the Bank shall convert the amount to Vietnamese Dong at such time and such rate of exchange as may be determined by the Bank in accordance with its usual practice, before being debited to or placed on hold in the Account.
- 6.8 The Cardmember must notify the Bank promptly in writing of:
- (a) Any intention to reside outside Vietnam for more than six (6) months;
 - (b) Any change of address or contact numbers of the Cardmember; and
 - (c) Any other change in the Cardmember's particulars or any other information as may be requested by the Bank from time to time.

7. BANK'S DISCRETION

- 7.1 The Bank is entitled, at any time in its absolute discretion and without giving prior notice or reason to refuse to approve any proposed Card Transaction notwithstanding that the Current Balance available allows for any such proposed Card Transactions as aforesaid.
- 7.2 The Bank is entitled in its absolute discretion without prior notice and without giving any reason to:
- (a) Suspend the Cardmember's right to use the Card entirely or in respect of specific facilities; and/or

(b) Từ chối cấp lại Thẻ trong trường hợp Chủ Thẻ vi phạm nghĩa vụ theo Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này, khi đó Ngân hàng sẽ không hoàn tiền, phí hàng năm hoặc các loại phí khác cho Chủ Thẻ.

7.3 Ngân hàng có quyền thi hành, sửa đổi, thay đổi, hạn chế hoặc hủy bỏ tất cả hoặc bất kỳ tiện ích, dịch vụ, điều khoản hoặc ưu đãi liên quan hoặc liên kết với việc sử dụng Thẻ và/hoặc với Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này bất cứ lúc nào, theo toàn quyền quyết định của Ngân hàng và không cần thông báo trước cũng như không cần đưa ra bất kỳ lý do nào mà không ảnh hưởng đến các điều khoản khác trong các Điều Khoản và Điều Kiện này.

8. PIN VÀ CÁCH SỬ DỤNG PIN TẠI ATM/ THỰC HIỆN GIAO DỊCH ĐIỆN TỬ

Nếu PIN được phát hành cho Chủ Thẻ để sử dụng tại các máy ATM hoặc thực hiện giao dịch điện tử, những điều khoản phụ dưới đây sẽ được áp dụng:

- (a) Chủ Thẻ sẽ đến Ngân hàng lấy mã PIN;
- (b) Chủ Thẻ tuyệt đối không được tiết lộ mã PIN và thực hiện các biện pháp tránh bị lộ mã PIN cho người khác;
- (c) Chủ Thẻ hoàn toàn chịu trách nhiệm cho các giao dịch thực hiện bằng Thẻ tại máy ATM hoặc các giao dịch điện tử dù có được phép của Chủ Thẻ hay không;
- (d) Nếu đồng tiền thực hiện giao dịch ATM/giao dịch điện tử là đồng tiền khác với đồng Việt Nam, sẽ được quy đổi ra đồng Việt Nam tại thời điểm và tại tỷ giá do Ngân hàng quyết định như thông thường, trước khi ghi nợ vào tài khoản; và
- (e) Ngân hàng được toàn quyền thay đổi, kích hoạt lại, hoặc hủy bỏ quyền sử dụng PIN bất cứ lúc nào mà không cung cấp lý do, và có thông báo trước cho Chủ Thẻ.

9. ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN SỬ DỤNG THẺ TẠI MÁY ATM, HẠN MỨC GIAO DỊCH VÀ HẠN MỨC CÁC DỊCH VỤ KHÁC LIÊN QUAN

9.1 TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI CÁC GIAO DỊCH

9.1.1 Chủ Thẻ chịu trách nhiệm hoàn toàn cho tất cả các giao dịch được thực hiện bằng việc sử dụng hoặc sử dụng trên danh nghĩa của Chủ Thẻ, dù giao dịch có được phép của Chủ Thẻ hay không. Chủ Thẻ cần thông báo ngay cho Ngân hàng bằng văn bản, trong

(b) Refuse to re-issue, renew or replace the Card, without in any case, affecting the obligations of the Cardmember under this Debit Card Terms and Conditions which will continue in force and there will be no refund of any annual fee or other fees paid if the right to use the Card is so suspended by the Bank or if the Card is not so renewed or replaced.

7.3 Without prejudice to other provisions of these Terms and Conditions, the Bank reserves the right, at any time, in its absolute discretion and without prior notice and without giving any reason, to introduce, amend, vary, restrict or withdraw all or any of the benefits, services, facilities and privileges in respect of or in connection with the use of the Card and/or these Terms and Conditions.

8. PIN AND USE AT ATMS/ TO EFFECT ELECTRONIC TRANSACTION

If a PIN is issued to the Cardmember to allow the Cardmember to use the Card at any ATM or to effect Electronic Transaction, the following additional terms apply:

- (a) The PIN may be collected by the Cardmember;
- (b) The Cardmember must not disclose the PIN and must take all care to prevent the PIN from becoming known, to any other person;
- (c) The Cardmember is liable for all transactions effected by the use of the Card at an ATM or to effect any Electronic Transaction whether with or without the Cardmember's knowledge or authority;
- (d) The amount of any ATM/ Electronic Transaction, if denominated in a currency other than Vietnamese Dong, will be converted to Vietnamese Dong at such time and such rate of exchange as may be determined by the Bank in accordance with its usual practice, before being debited to the Account; and
- (e) The Bank is entitled, in its absolute discretion, to change, deactivate or revoke the use of the PIN at any time without giving any reason whatsoever and with notice to the Cardmember.

9. TERMS AND CONDITIONS FOR USE OF CARD AT ATM, RELATED SERVICES AND TRANSACTION LIMITS

9.1 RESPONSIBILITY FOR TRANSACTIONS

9.1.1 The Cardmember shall accept full responsibility for all transactions made by the use or purported use of the Card, with or without his/her knowledge. The Bank shall be notified, in writing, immediately of any lost or stolen Card and the circumstances thereof, and



trường hợp Thẻ bị mất hay bị mất cắp và những trường hợp tương tự, và Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm tất cả các giao dịch qua Thẻ trước khi Ngân hàng nhận được thông báo của Chủ Thẻ, thêm vào đó trong mọi trường hợp, Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm đối với các giao dịch thực hiện trước khi thông báo cho Ngân hàng bằng số tiền VNĐ hoặc quy đổi VNĐ tương đương đối với các giao dịch đã rút hoặc chuyển khoản bằng tiền tệ khác hợp lệ tại Ngân hàng hoặc các khoản tiền trong hạn mức rút bao gồm cả chuyển khoản đã được duyệt (ngoại trừ đã nêu tại khoản 9.2, 9.3 và 9.4) được Ngân hàng quy định trong từng thời kỳ được tính theo từng ngày đến khi có thông báo như đã nói ở trên. Tỷ giá khi thực hiện rút tiền và/ hoặc chuyển tiền bên ngoài lãnh thổ Việt Nam sẽ là tỷ giá tại thời điểm phát sinh giao dịch do Ngân hàng quy định.

9.1.2 Tất cả các giao dịch phát sinh từ việc sử dụng Thẻ để vận hành tài khoản sẽ ràng buộc tất cả các Chủ Thẻ, các tài khoản đồng chủ tài khoản.

9.1.3 Chủ Thẻ tại đây ủy quyền cho Ngân hàng ghi nợ tài khoản đối với những khoản rút tiền, chuyển khoản hoặc những giao dịch được thực hiện qua việc sử dụng Thẻ dù có được phép của Chủ Thẻ hay không theo như quy định tại Khoản 9.1.1 như trên.

9.1.4 Chủ Thẻ đồng ý rằng Chủ Thẻ sẽ ngay lập tức kiểm tổng số tiền mặt đã rút, khi thực hiện việc rút tiền bằng Thẻ, nếu có sự chênh lệch giữa khoản tiền rút ra, thông báo cho Ngân hàng ngay lập tức để Ngân hàng có thể thực hiện việc điều tra xác định khiếu nại của Chủ Thẻ. Trong trường hợp Chủ Thẻ không thông báo kịp thời cho Ngân hàng, Ngân hàng sẽ không có trách nhiệm điều tra sự chính xác khiếu nại của Chủ Thẻ và khoản chênh lệch đó và Chủ Thẻ không thể quy trách nhiệm cho Ngân hàng đối với mọi khoản thiệt hại hoặc tổn thất nào phát sinh từ Chủ Thẻ.

9.2 CHUYỂN KHOẢN ĐẾN TÀI KHOẢN VAY/ TÀI KHOẢN TÀI CHÍNH.

(Các) giao dịch chuyển khoản để thanh toán trả góp đối với các tài khoản tiền vay/tài khoản tài chính (nếu có) sẽ không bị lệ thuộc vào giới hạn như đã đề cập ở trên về rút tiền hoặc chuyển khoản đã được Ngân hàng quy định trong

the Cardmember shall be responsible for any transaction or use of the Card prior to the receipt of such notification by the Bank and provided further that in any event the Cardmember's liability in respect of transactions entered into prior to such notification is limited to the maximum amount as set by the Bank or the Vietnamese Dong equivalent of such sums withdrawn or transferred on such currency permitted by the Bank per Card per day or such other subsequently revised amount that the Cardmember can withdraw per day inclusive of fund transfers (except as provided in Clause 9.2, 9.3 and 9.4) that may be imposed by the Bank from time to time, calculated on a daily basis until the date of such notification as aforementioned. The rate of exchange for withdrawals and/or transfer of funds effected outside Vietnam shall be such rate of exchange prevailing at the time of the transaction as determined by the Bank at its sole and absolute discretion.

9.1.2 All transactions arising from the use of the Card to operate the Account shall be binding on all the account holders, jointly and severally.

9.1.3 The Cardmember hereby authorises the Bank to debit the Account with the amount of any withdrawal(s), transfer(s) or transaction(s) made by the use of the Card whether with or without the Cardmember's knowledge or authority subject to Clause 9.1.1 above.

9.1.4 The Cardmember hereby agrees that the Cardmember shall immediately upon performing a cash withdrawal with the use of the Card, count the dispensed sum and should there be any discrepancy in the amount dispensed to the Cardmember, notify the Bank forthwith so as to enable the Bank to conduct its investigation on the merit of the Cardmember's claim. In the event of any failure on the Cardmember's part in notifying the Bank promptly, the Bank shall be under no obligation to conduct any investigation on the merit of the Cardmember's claim and the discrepancy alleged by the Cardmember and the Cardmember shall not hold the Bank liable for any losses or damages whatsoever incurred by the Cardmember as a result thereof.

9.2 FUND TRANSFER TO LOAN ACCOUNT/ FINANCING ACCOUNT

Transaction of funds transfer(s) to facilitate the payment of instalments in respect of a loan account/financing account (if any) shall not be subject to the aforesaid limit of withdrawal or transfer of such amount as set by the Bank

ngày nêu tại khoản 9.1.1 như trên nhưng phải đảm bảo đủ tiền trong tài khoản để thực hiện giao dịch. Ngân hàng có toàn quyền trong việc:

- (a) Từ chối các giao dịch chuyển khoản và sẽ thông báo ngay lý do cho Chủ tài khoản;
- (b) Áp dụng quy trình giao dịch chuyển khoản được Ngân hàng chấp nhận theo thứ tự ưu tiên và thanh toán sau:
 - (i) Trả góp;
 - (ii) Lãi suất/lợi nhuận (nếu có);
 - (iii) Chi phí bồi hoàn, các chi phí khác (nếu có);
 - (iv) Tiền phạt chậm/ bồi thường (nếu có);
 - (v) Phí cam kết (nếu có).
- (c) Áp dụng các khoản phí đối với giao dịch chuyển tiền được Ngân hàng quy định theo từng thời kỳ.

9.3 RÚT TIỀN MẶT

9.3.1 Các khoản ghi nợ cũng có thể là giao dịch rút tiền mặt và Chủ Thẻ ủy quyền cho Ngân hàng ghi nợ tài khoản số tiền thanh toán, mua hàng, rút tiền mặt hoặc chuyển khoản được thực hiện bằng Thẻ theo như dữ liệu giao dịch của Ngân hàng.

9.3.2 Các giao dịch rút tiền được thực hiện tại các POS sẽ được áp dụng như sau:

- (a) Giao dịch rút tiền mặt sẽ được thực hiện cùng với giao dịch mua hàng bằng Thẻ;
- (b) Số tiền rút ra không vượt quá hạn mức quy định của Ngân hàng và/hoặc các Đơn vị thanh toán Thẻ, tuân theo hạn mức giao dịch rút tiền mặt, tùy theo mức quy định nào thấp hơn theo từng thời kỳ.

9.4 GIAO DỊCH TẠI ĐƠN VỊ THANH TOÁN THẺ

9.4.1 Giao dịch tại Đơn vị thanh toán Thẻ, là các giao dịch thanh toán Thẻ thực hiện tại các máy POS tại các điểm chấp nhận thanh toán Thẻ Visa; và tại các website được Visa ủy quyền chấp nhận thanh toán điện tử bằng Thẻ Visa.

9.4.2 Giao dịch tại Đơn vị chấp nhận Thẻ, bất cứ giao dịch nào được thực hiện tại các thiết bị đầu cuối POS hoặc giao dịch qua internet bằng thẻ Visa đều là giao dịch bán lẻ và phải tuân theo các điều kiện sau:

- (a) Số tiền giao dịch không được vượt quá hạn mức do Ngân hàng quy định, hạn mức có thể thay đổi theo từng thời kỳ và vào bất kỳ lúc nào.

per Card per day as stated in Clause 9.1.1 above but it shall be subject to there being sufficient funds in the Account. The Bank shall be entitled at its sole discretion to:

- (a) Reject any such fund transfer transactions without having to assign any reason for the same;
- (b) Apply the proceeds of such fund transfer transactions as are accepted by the Bank in accordance with the following order or priority of payments:
 - (i) Instalment;
 - (ii) Interest/ profit (if any);
 - (iii) Other reimbursement, expenses, charges (if any);
 - (iv) Late charges/ compensation (if any);
 - (v) Commitment fees (if any).
- (c) Impose such charges in respect of such fund transfer transactions as the Bank may deem fit at any time and from time to time.

9.3 CASH WITHDRAWAL

9.3.1 Debit Transactions shall be deemed to be cash withdrawal transactions and the Cardmember hereby authorises the Bank to debit the Account for the total amount of any payment, purchase, withdrawal of cash or transfer of funds effected with the Card in accordance with the Bank's record of transactions.

9.3.2 Cash withdrawal transactions, when or where applicable made at POS terminals using the Card shall be subject to the following:

- (a) That the cash withdrawal shall be made together with purchases made using the Card;
- (b) The amount of each cash withdrawal is not more than the limit specifically prescribed by the Bank and/or the relevant merchant in respect of cash withdrawal of this nature, whichever is lower, from time to time and at any time.

9.4 MERCHANT TRANSACTION

9.4.1 Merchant transaction, when or where applicable made at POS terminals may be transacted through Visa authorised merchants using the card; whereas merchant transaction, when or where applicable made via internet may be transacted through Visa authorised merchants only.

9.4.2 Merchant transaction, when or where applicable made at POS terminals or internet transacted via Visa using the card is referred to as retail transaction and shall be subject to the following:

- (a) The transaction amount shall not be more than the limit specifically prescribed by the Bank which is subject to change from time to time and at any time.



- (b) Chỉ được giao dịch tại các đơn vị được Visa ủy quyền.
- (c) Các điều khoản và điều kiện liên quan khác mà Ngân hàng và/ hoặc Đơn vị chấp nhận Thẻ liên quan có thể áp dụng theo quyết định riêng và tuyệt đối theo từng thời kỳ.

10. NỢ TIỀN VÀO TÀI KHOẢN

Khoản tiền mặt Chủ Thẻ gửi vào Ngân hàng cho mục đích sử dụng Thẻ phụ thuộc vào việc xác minh cuối cùng của Ngân hàng trước khi ghi có vào tài khoản tương ứng của Chủ Thẻ. Số tiền được xác minh bởi Ngân hàng sẽ là kết luận cuối cùng và không được hoàn lại và sẽ là khoản tiền chính xác được nộp vào Ngân hàng.

11. LƯU TRỮ GIAO DỊCH

- 11.1 Tài liệu lưu trữ các giao dịch Thẻ sẽ là căn cứ cuối cùng và là điều kiện ràng buộc Chủ Thẻ với mọi lý do theo như Khoản 9.1.1 nêu trên.
- 11.2 Chủ Thẻ đồng ý không thực hiện giao dịch rút tiền và chuyển khoản vượt hạn mức số tiền được cho phép giao dịch rút tiền và chuyển khoản trong ngày (trừ những trường hợp đã nêu tại Khoản 9.1, 9.2, 9.3 và 9.4 ở trên) hoặc tại các mức giới hạn được Ngân hàng quy định từng thời kỳ, và phụ thuộc vào điều kiện tài khoản tương ứng của khách hàng còn tiền hay không.
- 11.3 Số dư tài khoản của Chủ Thẻ được thể hiện trên máy ATM sẽ không bao gồm những khoản tiền gửi chưa được Ngân hàng xác nhận. Các khoản tiền chuyển khoản chưa được Ngân hàng ghi có cũng sẽ không hiện lên số dư tài khoản. Số dư hiện trên máy ATM sẽ không phải là căn cứ để quyết định số dư của tài khoản tương ứng của Chủ Thẻ tại Ngân hàng.

12. HỦY THẺ

- 12.1 Chủ Thẻ có thể chấm dứt sử dụng Thẻ bằng việc thông báo bằng văn bản cho Ngân hàng về việc hủy Thẻ và trả lại Thẻ cho Ngân hàng sau khi đã cắt đôi Thẻ, việc hủy Thẻ sẽ được thực hiện khi Chủ Thẻ hoàn tất hai việc này.
- 12.2 Ngân hàng có thể toàn quyền quyết định trong việc hủy Thẻ của khách hàng và không phải thông báo ngay lý do cho Chủ Thẻ. Không ảnh hưởng đến những khoản nêu trên, Ngân hàng có thể hủy Thẻ trong các trường hợp sau:
 - (a) Chủ Thẻ phá sản, vỡ nợ, hoặc qua đời hoặc Chủ Thẻ mất năng lực hành vi dân sự; và/hoặc
 - (b) Bất kỳ sự vi phạm của Chủ Thẻ trong các Điều Khoản

- (b) Only be transacted at Visa authorised merchants.
- (c) Such other relevant terms and conditions that the Bank and/or the relevant merchant may impose at their sole and absolute discretion from time to time.

10. DEPOSIT

The amount of any cash which the Cardmember deposits with the use of the Card are subject to the final verification of the Bank before crediting to his respective account(s). The amount verified shall be conclusive and irrefundable and shall be deemed to be the correct amount deposited.

11. RECORD OF TRANSACTION

- 11.1 The Bank's record of any transaction processed by the use of the Card shall be conclusive and binding for all purpose subject to Clause 9.1.1 above.
- 11.2 The Cardmember agrees not to withdraw, inclusive of fund transfers, any amount exceeding such amounts as the Cardmember is permitted to withdraw or transfer per account per day (except as provided in Clause 9.1, 9.2, 9.3 and 9.4 above) or such limit as may be imposed by the Bank from time to time, and subject to availability of funds in his respective account(s).
- 11.3 The balance which is reflected on the ATM against the Cardmember's respective account number(s) shall not include his deposit(s) which has/have not been verified by the Bank. It will also not account for fund transfer which the Cardmember is to received and has not been processed by the Bank. The amount stated on the ATM shall not for any purpose whatsoever be taken as conclusive statement of the Cardmember's respective account(s) with the Bank.

12. TERMINATION

- 12.1 The Cardmember may terminate the use of his Card by giving the Bank written notice of termination and returning the Card cut in half to the Bank, whereupon the use of the Card will be terminated.
- 12.2 The Bank may at any time in its absolute discretion without notice and without giving any reason terminate the use of the Card. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Bank may terminate the use of the Card, upon the occurrence of any one or more of the following events:
 - (a) The bankruptcy, insolvency, death or incapacity of the Cardmember; and/or
 - (b) Any breach by the Cardmember of these Terms and



và Điều Khoản này.

- 12.3 Nếu việc hủy Thẻ do Ngân hàng hoặc theo chỉ thị của Chủ Thẻ bởi bất cứ lý do nào, Chủ Thẻ sẽ ngay lập tức trả lại Thẻ cho Ngân hàng sau khi đã cắt đôi Thẻ. Chủ Thẻ sẽ chỉ thị cho Ngân hàng phương thức hoàn lại số dư còn lại trong tài khoản.
- 12.4 Những khoản phí hàng năm hoặc các loại chi phí khác đã thanh toán sẽ không được hoàn lại khi Thẻ bị hủy bởi bất cứ lý do nào.
- 12.5 Khi Thẻ đã bị hủy, Ngân hàng sẽ không phải gửi cho Chủ Thẻ bản sao kê hàng tháng và sẽ hủy các quyền lợi được gia hạn cho Chủ Thẻ (nếu có).

13. LOẠI BỎ TRÁCH NHIỆM

- 13.1 (a) Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm cho hàng hóa hoặc dịch vụ do Đơn vị thanh toán Thẻ cung cấp, chính sách bán hàng hoặc chất lượng hàng hóa hoặc chất lượng phục vụ của dịch vụ liên quan đến giao dịch Thẻ.
(b) Trách nhiệm của Chủ Thẻ đối với Ngân hàng không bị ảnh hưởng bởi các tranh chấp hoặc truy đòi hoặc bù trừ giữa Chủ Thẻ và Đơn vị thanh toán Thẻ.
- 13.2 Chủ Thẻ có thể tự giải quyết các khiếu nại, tra soát trực tiếp với Đơn vị thanh toán Thẻ hoặc các thành viên của Tổ Chức Visa Quốc Tế.
- 13.3 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm đối với việc Đơn vị thanh toán Thẻ từ chối giao dịch Thẻ vì bất cứ lý do nào.
- 13.4 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm nếu không thể thực hiện nghĩa vụ của mình theo như Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này vì những lý do, có thể trực tiếp hoặc gián tiếp, liên quan đến đình công, chiến tranh, thiên tai hoặc những sự kiện ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng, nhân viên Ngân hàng hoặc Đơn vị thanh toán Thẻ Ngân hàng.
- 13.5 Ngân hàng không chịu trách nhiệm đối với các trường hợp tổn hại đến cá nhân và uy tín của Chủ Thẻ trong việc cấp lại Thẻ, yêu cầu trả Thẻ của Ngân hàng.
- 13.6 Ngân hàng không chịu trách nhiệm với Chủ Thẻ trong mọi trường hợp bất tiện, tổn thất, tổn hại của Chủ Thẻ gây ra do thiên tai từ hoặc bắt nguồn từ bất cứ sự cố bị hư hỏng, hoặc hủy hoại, không thể lấy dữ liệu hoặc thông tin chứa đựng trong chip hoặc hệ thống của Thẻ.
- 13.7 Không ảnh hưởng chung đến các quy định tại Khoản 13, Ngân hàng không có trách nhiệm trong mọi trường hợp mất mát, tổn thất, phí tổn, thiệt hại với bất cứ tính chất phát sinh nào liên quan đến việc sử dụng Thẻ và/hoặc các Điều Khoản và Điều Khoản này.

Conditions.

- 12.3 If the use of the Card is terminated by the Bank or the Cardmember for any reason, the Cardmember shall forthwith return the Card to the Bank cut in half. The Cardmember shall instruct the Bank the mode that the available balance in the Account, if any, is to be refunded to the Cardmember.
- 12.4 There will be no refund of any annual or other fees payable upon the termination of the Card for any reason.
- 12.5 Upon termination of the use of the Card, the Bank shall not render to the Cardmember the monthly Statement and will forfeit the benefits extended to Cardmember (if any).

13. EXCLUSION OF LIABILITY

- 13.1 (a) The Bank is not responsible for goods or services supplied by any Authorised Merchant, establishment or the quality or performance of any goods and services pursuant to or in relation to any Card Transaction.
(b) The liability of the Cardmember to the Bank is not affected by any dispute or counterclaim or right of set-off which the Cardmember may have against the Authorised Merchant.
- 13.2 The Cardmember may handle any claim or dispute directly with the Authorised Merchant or the member institution of Visa International.
- 13.3 The Bank is not liable in any way if any Authorised Merchant refuses to accept or honour the Card for any reason.
- 13.4 The Bank is not liable if it is unable to perform its obligations under this Debit Card Terms and Conditions due, directly or indirectly, to any industrial dispute, war, Act of God or anything outside the control of the Bank, its servants or agents.
- 13.5 The Bank is not liable in any way for any injury to the credit, character and reputation of the Cardmember in and about any repossession of the Card or any request for its return.
- 13.6 The Bank is not liable in any way to the Cardmember for any inconvenience, loss, damage or embarrassment of any nature due to or arising from any damage to or loss of or inability to retrieve any data or information that may be stored in any microchip or circuit howsoever caused.
- 13.7 Without prejudice to the generality of the provisions of this Clause 13, the Bank is not liable in any way to the Cardmember for any other loss, damage, cost or expenses of any nature arising out of or in connection with the use of the Card and/or these Terms and Conditions.



13.8 Không ảnh hưởng đến các quy định tại Khoản 13, Ngân hàng không chịu bất cứ trách nhiệm nào đối với sự bất tiện, mất mát, tổn thất nào với khách hàng phát sinh từ việc:

- (a) Trì hoãn trong việc giải tỏa đối với những khoản tiền tạm giữ trong tài khoản;
- (b) Tạm giữ tiền khi Ngân hàng nhận được hóa đơn yêu cầu duyệt giao dịch qua Thẻ hoặc thông báo các giao dịch thanh toán Thẻ (bao gồm nhưng không giới hạn các yêu cầu điện tử) dù rằng thông báo đó là trái phép hay giả mạo hoặc giao dịch đó đã không được thực hiện hoặc bãi bỏ.

13.9 Các Chủ Thẻ không được chuyển nhượng quyền của mình trong hợp đồng này.

13.10 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ giao dịch gian lận hoặc trái phép nào hoặc bất kỳ tổn thất, thiệt hại hoặc trách nhiệm pháp lý nào mà Chủ Thẻ phải chịu khi Chủ Thẻ thực hiện giao dịch bằng phần mềm độc hại hoặc máy tính cá nhân (“PC”) bị vi rút hoặc thiết bị thông minh bị vi rút. Chủ Thẻ cam kết thực hiện tất cả các bước phòng chống cần thiết để cập nhật và bảo vệ PC và thiết bị thông minh của Chủ Thẻ nhằm đảm bảo rằng chúng không có phần mềm độc hại/ vi rút.

14. NHỮNG THAY ĐỔI TRONG CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

14.1 Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng theo từng thời kỳ sẽ gửi thông báo bằng văn bản 07 ngày trước khi có sự thay thế, bổ sung hoặc sửa đổi Điều Khoản và Điều Kiện đã nêu tại đây hoặc thay đổi cá khoản phí và lệ phí phải trả theo Tài Khoản Thẻ và những thay đổi đó sẽ áp dụng vào ngày có hiệu lực do Ngân hàng quy định và sẽ áp dụng cho tất cả số dư chưa thanh toán trong tài khoản thẻ. Việc thay đổi các điều khoản và điều kiện hoặc lệ phí sẽ được Ngân hàng thông báo cho Chủ Thẻ thông qua bảng Sao kê Tài Khoản hàng tháng, hoặc thông báo trên trang web của Ngân hàng hoặc thông qua các phương tiện khác mà Ngân hàng cho là phù hợp.

14.2 Nếu Chủ Thẻ không đồng ý với các điều khoản thay đổi đó, Chủ Thẻ có thể chấm dứt sử dụng Thẻ trong vòng 07 ngày kể từ khi nhận được thông báo của Ngân hàng theo như Khoản 12.

14.3 Nếu Chủ Thẻ giữ và sử dụng Thẻ sau khi Ngân hàng đã thông báo điều khoản và điều kiện thay đổi với khách hàng, Chủ Thẻ coi như đã đồng ý và chấp nhận những thay đổi đó.

13.8 Without prejudice to the generality of the provisions of this Clause 13, the Bank is not liable in any way to the Cardmember for any inconvenience, loss, damage or embarrassment of any nature due to or arising from:

- (a) Any delay in the release of any amount placed on hold on the Account;
- (b) Any hold placed on the Account upon receipt of a request for authorisation of a Card Transaction or a notice of a Card Transaction of a request for payment (including but not limited to a request by electronic means) notwithstanding that such requests or notice were unauthorised or forged or that the Card Transaction was not carried out or was rescinded.

13.9 The Cardmember shall not assign his rights under this Contract.

13.10 The Bank shall not be liable for any fraudulent or unauthorised transactions or any loss, damage or liability suffered and/or incurred by the Cardmember where the transaction was performed/ effected due to a malware or virus in the Cardmember's personal computer or smart device belonging/ used by the Cardmember. To this end the Cardmember undertakes to take all necessary preventative steps to update and protect the Cardmember's personal computers and smart devices to ensure that they are malware/ virus free.

14. VARIATION OF THESE TERMS AND CONDITIONS

14.1 The Cardmember agrees that the Bank may from time to time by giving seven (07) calendar days' prior written notice to the Cardmember vary, add to or amend the terms and conditions herein set out or vary the fees and charges payable under the Card Account and such changes shall apply on the effective date specified by the Bank and shall apply to all outstanding balance in the Card Account. The change in the terms and conditions or the fees and charges shall be communicated by the Bank to the Cardmember through the Monthly Statement of Account, or by notification at the Bank's website or through such other means that the Bank deems appropriate.

14.2 If the Cardmember does not accept any such changes, the Cardmember may, within seven (07) days after the Bank has given such notice, terminate the use of the Card in accordance with Clause 12.

14.3 If the Cardmember retains or uses the Card after the Bank has given notice of any changes in these Terms and Conditions, the Cardmember is deemed to have accepted and agreed to such changes without reservation.

15. BIỂU PHÍ (biểu phí được đặt tại quầy giao dịch của các chi nhánh/phòng giao dịch của PBVN và đăng tải trên website và thay đổi theo từng thời kỳ)

- 15.1 (i) Phí thường niên được Ngân hàng quy định đối với việc phát hành Thẻ hoặc đổi Thẻ. Phí thường niên sẽ không được hoàn lại
- (ii) Phí dịch vụ, chi phí, phí tổn phát sinh đối với các dịch vụ được Ngân hàng toàn quyền quyết định hoặc phát sinh từ việc yêu cầu in bản sao hóa đơn các giao dịch hoặc các văn bản tài liệu khác theo yêu cầu của Chủ Thẻ như sau:
- (a) Bản photo hóa đơn giao dịch
- (b) Đổi Thẻ bị mất hoặc bị đánh cắp theo như Khoản 3.4.
- (iii) Ngoài ra, không ảnh hưởng đến quyền của Ngân hàng liên quan đến việc thu phí và lệ phí như đã nêu trên, Ngân hàng có quyền ghi nợ tài khoản cho các giao dịch sau:
- (a) Phí rút tiền mặt:
- Giao dịch hoàn tất tại máy ATM PBVN.
 - Giao dịch tại các máy ATM nội địa thuộc hệ thống Visa.
 - Giao dịch tại các máy ATM quốc tế thuộc hệ thống Visa.
- (b) Phí tra cứu số dư tài khoản:
- (c) Phí sao kê hàng tháng:
- Phí sao kê điện tử hàng tháng
 - Phí in sao kê theo yêu cầu
- (iv) Phí pháp lý (dựa trên số luật sư và khách hàng) và các chi phí khác phát sinh trong quá trình thực thi các quyền và quyền lợi của Ngân hàng theo Hợp Đồng này và việc thu hồi tiền nợ của Chủ Thẻ cho Ngân hàng.
- (v) Tất cả những khoản thuế phải nộp, cho dù ở hiện tại có hiệu lực hoặc sắp tới có hiệu lực theo luật.
- (vi) Những khoản phí và lệ phí khác do Ngân hàng áp dụng qua từng thời kỳ đối với các dịch vụ Ngân hàng cung cấp.
- 15.2 Không kể đến những quy định kể trên, Ngân hàng được trao toàn quyền quyết định thay đổi tỷ giá và phương pháp tính phí hàng năm, phí dịch vụ, phí rút tiền, phí tra cứu số dư, phí sao kê tài khoản hàng tháng, như đã nêu tại khoản 15.1 như trên, phí xử lý và các phụ phí khác theo từng thời kỳ được báo trước bảy (07) ngày cho Chủ Thẻ.

15. FEES AND CHARGES (The Fees & Charges are set at PBVN's Branches/Transaction Bureaus as well as posted on the Bank's Website and changed from time to time)

- 15.1 (i) Annual Fees as prescribed by the Bank for the Card when issued or renewed. The Annual Fees shall not be refunded.
- (ii) Service charge at such rate as the Bank shall at its sole discretion determine for its services rendered and costs and expenses incurred in respect of/or arising from the production of copying Transaction Receipts or other documents at the request or for the purpose of the Cardmember are as follows:
- (a) Photocopy of Transaction Receipts
- (b) The replacement of lost or stolen Card under Clause 3.4.
- (iii) In addition and without prejudice to the rights of the Bank to charge such fees and charges as provided herein, the Bank reserves the right to deduct the Account for the following:
- (a) Cash Withdrawal Fee:
- For successful transactions at PBVN ATMs.
 - For successful transactions at all other domestic ATMs via VISA ATM network.
 - For successful transaction at all other overseas ATMs via VISA ATM network.
- (b) Balance Enquiry Fee:
- (c) Monthly Statement Fee:
- Monthly e-Statement Fee
 - Additional Statement Request Fee
- (iv) Legal fees (on a Solicitor and Client basis) and other expenses incurred by the Bank in the enforcement of the Bank's right and entitlement under this Agreement and the recovery of monies owed by the Cardmember to the Bank under the Account.
- (v) Any applicable tax(es) payable, whether currently in force or to be implemented & chargeable by law.
- (vi) Any other reasonable fees and charges imposed by the Bank from time to time for services and facilities rendered to the Cardmember.
- 15.2 Notwithstanding the above provisions, the Bank shall be entitled at its sole discretion to vary the rate or method of calculation of the Annual Fees, service charges, Cash Withdrawal Fee, Balance Enquiry Fee, Monthly Statement Fee, referred to in item 15.1 above and handling charges and additional charges from time to time with seven (07) - day prior notice to the Cardmember.

16. VI PHẠM NGHĨA VỤ TRẢ NỢ**16. DEFAULT**



- 16.1 Ngân hàng sẽ toàn quyền quyết định tại mọi thời điểm về việc thông báo hoặc không thông báo tới Chủ Thẻ cũng như không cần phải đưa ra lý do cho việc hủy/thu hồi Thẻ hoặc từ chối gia hạn mới Thẻ hoặc tạm dừng hoặc cấm sử dụng Thẻ đối với Chủ Thẻ.
- 16.2 Thêm vào đó và không ảnh hưởng đến khoản 17.1 nêu trên, nếu:
- (i) Chủ Thẻ không trả những khoản phải thanh toán khi đến hạn theo phương thức trong thỏa thuận đã ghi cho dù có bị yêu cầu thanh toán hay không; hoặc là
 - (ii) Chủ Thẻ phá vỡ những điều khoản được ghi trong các Điều Khoản và Điều Kiện này trong bất cứ trường hợp nào; hoặc là
 - (iii) Chủ Thẻ vi phạm luật phá sản hoặc bị phá sản hoặc cho phép bất kỳ phán quyết chống lại Chủ Thẻ quá 30 ngày ở trạng thái chưa thỏa đáng; hoặc
 - (iv) Sự tịch biên, tịch thu, kê biên tài sản hoặc các quyết định pháp lý được thực thi, áp dụng, thi hành đối với tài sản của Chủ Thẻ và không được xóa hoặc giữ nguyên trong vòng 07 ngày; hoặc
 - (v) Ngân hàng có thể đơn phương và toàn quyền quyết định khi tình hình tài chính của Chủ Thẻ trở nên không đảm bảo và/hoặc có sự kiện, tình huống xảy ra mà trong đó có thể ảnh hưởng đến khả năng thực hiện các điều khoản trong Hợp Đồng hoặc đã làm hư hại; hoặc
 - (vi) Nếu Chủ Thẻ không hoàn thành việc thanh toán một khoản tiền nào đến hạn và Chủ Thẻ phải thanh toán bất kỳ khoản vay hoặc tài khoản hoặc các dịch vụ Ngân hàng cung cấp hoặc bất kỳ các công ty con của Ngân hàng mặc dù có yêu cầu thanh toán hay không;
 - (vii) Nếu Chủ Thẻ qua đời hoặc mất khả năng điều chỉnh hành vi; Ngân hàng sẽ thông báo cho Chủ Thẻ bằng văn bản và toàn quyền quyết định về việc hủy/thu hồi Thẻ.
- 16.3 Trong trường hợp Thẻ bị hủy, bị thu hồi, bị tạm dừng hoặc bị giới hạn các quyền sử dụng Thẻ của Chủ Thẻ như đã nêu, các khoản tiền mà tài khoản của Chủ Thẻ thiếu nợ Ngân hàng sẽ đến hạn ngay lập tức và phải thanh toán và Chủ Thẻ sẽ bị Ngân hàng yêu cầu thanh toán dư nợ Tài Khoản.
- 16.4 Chủ Thẻ tại đây ký xác nhận rằng tất cả các Thẻ bị hủy hoặc thu hồi sẽ được ghi trong Danh Sách Hủy Bỏ, danh sách này sẽ được gửi cho tất cả các Đơn vị thanh toán Thẻ và/hoặc thành viên của Tổ Chức Visa Quốc Tế và

- 16.1 The Bank may at its absolute discretion and at any time with or without notice and without assigning any reason thereof cancel/revoke the Card or refuse to renew the Card or suspend or restrict the use of the Card by the Cardmember.
- 16.2 In addition to and without prejudice to Clause 17.1 above, if:
- (i) The Cardmember defaults in the payment of any monies hereby covenanted to be paid in the manner herein provided after the same shall have become due whether formally demanded or not; or
 - (ii) The Cardmember breaches any of the terms of this Debit Card Terms and Conditions in any way whatsoever; or
 - (iii) The Cardmember commits an act of bankruptcy or becomes bankrupt or allows any judgement against him/her to remain unsatisfied for more than thirty (30) days; or
 - (iv) A distress, execution, attachment or other legal proceedings is levied, enforced or taken out against the Cardmember's properties and is not discharged or stayed within seven (07) days; or
 - (v) The Bank decides in its sole and absolute discretion that the financial position of the Cardmember is or has become unsound and/or any event or events has/have occurred or a situation exists which could or might prejudice his ability to fulfil the terms of this Contract is or has become impaired; or
 - (vi) If the Cardmember fails to pay any sums of moneys due and payable by the Cardmember under and in respect of any loans or accounts or facilities granted to the Cardmember by the Bank or any subsidiary of the Bank after the same shall have become due whether formally demanded or not; or
 - (vii) If the Cardmember dies or becomes insane; then, in any such event, the Bank may, by written notice to the Cardmember and in its absolute discretion, cancel/revoke the Card.
- 16.3 Upon the cancellation of the Card or upon the revocation, suspension or restriction of the rights of the Cardmember to use the Card as aforesaid, all monies owing to the Bank by the Cardmember under the Account shall become immediately due and payable and the Cardmember shall upon demand by the Bank, settle the Account.
- 16.4 The Cardmember hereby acknowledges that any Card cancelled or revoked may be placed on the Cancellation List which may be circulated to all Authorised Merchants and/or member institution of Visa International and all



các chi nhánh của Ngân hàng.

- 16.5 Bất kể các điều khoản khác của Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này, Chủ Thẻ đồng ý rằng Chủ Thẻ sẽ không làm Ngân hàng tổn thất và sẽ đền bù cho Ngân hàng đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại, chi phí và phí tổn (pháp lý hoặc bao gồm chi phí Luật sư), phí và lệ phí, giá cước hoặc chi phí chuyển phát nhanh và các chi phí, lệ phí khác mà Ngân hàng phát sinh trong quá trình thi hành hoặc cố gắng để thực thi yêu cầu thanh toán đối với Chủ Thẻ về thực thi quyền theo Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này đối với Chủ Thẻ.

17. GIAO DỊCH NƯỚC NGOÀI

- 17.1 Chủ Thẻ có thể sử dụng Thẻ ở các nước khác ngoài Việt Nam nơi có các Đơn vị thanh toán Thẻ và/hoặc có thành viên Visa Quốc tế.
- 17.2 Chủ Thẻ sẽ sử dụng Thẻ để rút tiền mặt qua các cây ATM cài đặt tại các quốc gia được phép được Ngân hàng hoặc các thành viên Visa Quốc tế công bố qua từng thời kỳ. Chủ Thẻ đảm bảo rằng tất cả các giao dịch nước ngoài của Chủ Thẻ tại các máy ATM sẽ không vi phạm luật pháp của các quốc gia mà giao dịch đó được thực hiện.
- 17.3 Khi Chủ Thẻ sử dụng Thẻ bên ngoài Việt Nam, giao dịch phát sinh sẽ được quy đổi sang đồng Việt Nam sử dụng đồng tiền giao dịch là đồng tiền cơ bản tại ngày khoản đó được nhận và thực hiện tại mức quy đổi và tại thời điểm toàn quyền quyết định bởi Tổ Chức Visa Quốc Tế cộng thêm phí quy đổi ngoại tệ. Tỷ giá áp dụng có thể khác tỷ giá của ngày thực hiện giao dịch do sự dao động của thị trường. Tỷ giá được áp dụng sẽ là quyết định cuối cùng và Chủ Thẻ sẽ chịu tất cả rủi ro quy đổi, thiệt hại tiền môi giới và phí của Ngân hàng khác phát sinh.
- 17.4 Tại mọi thời điểm, Chủ Thẻ sẽ phải tuân thủ quy định/thông báo của Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam về Quản Lý Quy Đổi Ngoại Tệ liên quan đến các giao dịch quốc tế. Chủ Thẻ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với những vi phạm liên quan đến quy định/thông báo của Ngân hàng Nhà Nước về Quản Lý Quy Đổi Ngoại Tệ liên quan đến các giao dịch quốc tế.

18. CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

- 18.1 QUYỀN ĐƯỢC KHẤU TRỪ VÀ HỢP NHẤT NỢ
Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng có thể toàn quyền quyết định tại mọi thời điểm và không báo trước việc gộp và tổng hợp tất cả hoặc các tài khoản của Chủ Thẻ mở tại Ngân hàng và/hoặc các tài khoản đồng sở hữu của Chủ

branches of the Bank.

- 16.5 Notwithstanding any other provisions of this Debit Card Terms and Conditions, the Cardmember agrees that he/she shall hold the Bank harmless and indemnify the Bank for any loss, damage, costs and expenses (legal or otherwise including costs on Solicitor and Client basis), fees and charges, postages or courier cost, and any other expenses or charges which the Bank may incur in enforcing or attempting to enforce payments under this Debit Card Terms and Conditions against the Cardmember.

17. OVERSEAS TRANSACTIONS

- 17.1 The Cardmember may use the Card outside Vietnam where there are Authorised Merchants and/or member institutions of Visa International.
- 17.2 The Cardmember may use the Card for cash withdrawals through any designated ATMs installed in such approved countries as shall be announced by the Bank or by Visa International from time to time. The Cardmember shall ensure that all inter-country transactions by the Cardmember via ATM shall not violate the laws existing in the country where the transactions are conducted.
- 17.3 Where the Cardmember uses the Card outside Vietnam, the transaction incurred will be converted to Vietnamese Dong using currency transacted as the base currency on the date the item is received and/or processed at such exchange and at such time as may be determined by Visa International at its absolute discretion plus foreign exchange spread. The exchange may differ from the rate in effect on the date of the transaction due to market fluctuations. Such rate imposed shall be final and conclusive and the Cardmember shall bear all exchange risks, losses, commission and other bank charges which may thereby be incurred.
- 17.4 Wherever applicable, the Cardmember shall comply with the Foreign Exchange Administration (FEA) rules/notices issued by The State Bank of Vietnam in respect of any overseas transactions. The Cardmember shall be held responsible for any infringement of such rules/notices and any amendments thereto.

18. MISCELLANEOUS

- 18.1 RIGHT TO SET OFF AND CONSOLIDATION
The Cardmember agrees that the Bank may in its absolute discretion at any time and with notice immediately combine or consolidate all or any account(s) of the Cardmember including accounts in the name of the Bank



Thẻ với người khác (gồm cả tài khoản vãng lai, tài khoản tiền gửi, tài khoản vay hoặc các tài khoản khác ở tất cả các loại ngoại tệ có thể và có thể được báo trước hay không) để thực hiện giao dịch bù trừ tại bất kỳ tài khoản nào để thực hiện nghĩa vụ đối với khoản tiền đã đến hạn theo như các Điều Khoản và Điều Kiện. Đối với các khoản gộp, tổng hợp, bù trừ hoặc chuyển nhượng cần việc quy đổi tiền tệ, tỷ giá quy đổi tiền tệ đó sẽ theo tỷ giá quy định của Ngân hàng tại thời điểm đó và được Ngân hàng toàn quyền quyết định.

Ngân hàng sẽ thông báo bằng văn bản cho Chủ Thẻ 07 ngày lịch trước khi thực hiện khấu trừ tài khoản theo quy định của Ngân hàng, để giải quyết khoản nợ quá hạn của Chủ Thẻ theo như Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này. Với việc thông báo trước như vậy, Ngân hàng sẽ có quyền kiểm tra số dư tín dụng trong bất kỳ tài khoản nào của Chủ thẻ với Ngân hàng. Chủ thẻ không được quyền rút bất kỳ số dư tín dụng nào trong tài khoản của mình mà không được sự đồng ý trước bằng văn bản của Ngân hàng.

18.2 PHÁP LUẬT

Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này được lập và điều chỉnh bởi luật pháp Việt Nam. Trong quá trình thực hiện các Điều Khoản và Điều Kiện này, nếu có tranh chấp giữa Ngân hàng và Chủ Thẻ, các bên sẽ giải quyết bằng thỏa thuận, thương lượng, hòa giải. Trường hợp không thể giải quyết bằng thỏa thuận, thương lượng, hòa giải thì tranh chấp sẽ do Tòa án nhân dân có thẩm quyền tại Việt Nam giải quyết theo quy định của pháp luật Việt Nam.

18.3 CÁC TRƯỜNG HỢP MIỄN TRỪ

Thời gian là cơ sở thực hiện của các Điều Khoản và Điều Kiện này tuy nhiên trong trường hợp nếu Ngân hàng từ chối thực thi hoặc trì hoãn thực thi bất kỳ quyền hạn và biện pháp nào thì việc đó coi như được miễn trừ, ngay cả việc Ngân hàng thực thi một phần hoặc thực thi đơn lẻ bất kỳ quyền hạn hoặc biện pháp nào sẽ không cản trở Ngân hàng thực thi các quyền hạn hoặc biện pháp khác. Các quyền và biện pháp của Ngân hàng tại đây được bảo lưu và không bao gồm các quyền và biện pháp khác theo Luật.

18.4 BẢO LƯU QUYỀN HẠN

Không ảnh hưởng bất cứ điều khoản nào trong Bản Các Điều Khoản và Điều Kiện này, quyền hạn của Ngân hàng tại đây sẽ tiếp tục được duy trì đầy đủ hiệu lực và quyền thực thi và giữ nguyên hiệu lực không thể bị hủy bỏ khi thẻ bị Ngân hàng hủy, thu hồi hoặc đình chỉ.

18.5 THAY ĐỔI

Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng được phép bổ sung hoặc thay đổi bất cứ điều kiện hoặc điều khoản nào tại đây qua

and/or of the Cardmember jointly with others (whether current, deposit, loan or of any other nature whatsoever whether subject to notice or not and in whatever currency) wheresoever situated and set off or towards satisfaction of any sum due to the Bank under these Terms and Conditions. Where such combination, consolidation, set-off or transfer requires the conversion of one currency into another, such conversion shall be calculated at the Bank's prevailing exchange rate which shall be determined by the Bank at its sole discretion.

The Bank shall give the Cardmember, seven (07) calendar days advance notice in writing prior to the set-off, towards satisfaction of any sum due to the Bank under these Terms and Conditions. Upon issuance of such notice, the Bank shall have the right to earmark the credit balance in any of the Cardmember's account with the Bank. The Cardmember is not entitled to withdraw any credit balances in his account without the prior written consent from the Bank.

18.2 LAW

These Terms and Conditions is construed and governed by Vietnamese law. Any disputes arising out of or in connection with these Terms and Conditions shall be initially settled through negotiation. In the event both parties failing to reach an agreement after negotiations, the dispute shall be referred to be settled by eligible Court by virtue of Vietnamese legislation.

18.3 WAIVER

Time shall be the essence of these Terms and Conditions but no failure to exercise and no delay in exercising, on the part of the Bank, of any right power, privilege or remedy shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power, privilege or remedy preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right power privilege or remedy. The right and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any right or remedy provided by law.

18.4 PRESERVATION OF RIGHT AND ENTITLEMENT

Notwithstanding anything in these Terms and Conditions, the Bank's rights and entitlement under this Terms and Conditions shall continue to remain in full force and effect and shall survive any cancellation, revocation or suspension of the Card by the Bank.

18.5 VARIATION

The Cardmember agrees that the Bank may from time to time by giving prior written notice to the Cardmember



từng thời kỳ hoặc thay đổi biểu phí và lệ phí đối với Tài Khoản Thẻ, việc thay đổi này phải được thông báo đến Chủ Thẻ 07 ngày trước khi có hiệu lực chính thức, ngày hiệu lực của thay đổi được Ngân hàng quyết định và áp dụng đối với tất cả các tài khoản đang hoạt động. Sự thay đổi đó sẽ được Ngân hàng thông báo cho Chủ Thẻ qua Sao Kê Tài Khoản, hoặc thông báo trên website hoặc thông qua các phương tiện khác mà Ngân hàng cho là thích hợp. Trong trường hợp Chủ Thẻ không đồng ý với những thay đổi và/hoặc bổ sung, Chủ Thẻ sẽ ngừng sử dụng Thẻ, hoàn trả lại Thẻ cho Ngân hàng sau khi đã cắt đổi, nếu Ngân hàng không nhận được Thẻ trả lại của Chủ Thẻ, Ngân hàng sẽ coi rằng Chủ Thẻ đồng ý chấp nhận sự thay đổi và/hoặc bổ sung đó.

18.6 TIẾT LỘ THÔNG TIN

Ngân hàng sẽ có quyền kiểm tra thông tin tín dụng của tất cả các khách hàng Thẻ và/hoặc Chủ Thẻ trong mọi thời điểm mà Ngân hàng cảm thấy phù hợp, từ Chủ doanh nghiệp hoặc giám sát viên hoặc bất kỳ cơ quan báo cáo tín dụng theo Luật các tổ chức tín dụng 2010 mà không cần sự đồng ý của Chủ Thẻ. Chủ Thẻ tại đây ủy quyền cho Ngân hàng và/hoặc các cán bộ của Ngân hàng sử dụng, tiết lộ, chia sẻ, công khai thông tin liên quan đến Chủ Thẻ, tài khoản của Chủ Thẻ trong phạm vi và tại một mức độ Ngân hàng cho là cần thiết theo từng thời kỳ đối với:

- (a) Đơn vị thanh toán Thẻ, các Ngân hàng hoặc tổ chức tín dụng hoặc các bên khác, bao gồm, nhưng không hạn chế các Tổ Chức Visa Quốc Tế để thuận lợi cho việc sử dụng Thẻ hoặc xử lý các giao dịch Thẻ được thực hiện các việc điều tra liên quan đến khiếu nại của việc sử dụng hoặc giả mạo Chủ Thẻ để sử dụng Thẻ bất hợp pháp.
- (b) Cố vấn hoặc chuyên gia tư vấn bao gồm nhưng không giới hạn các luật sư, kế toán và kiểm toán hoặc liên quan đến việc khiếu nại, khiếu kiện hoặc các thủ tục pháp lý thực hiện cho mục đích thu hồi các khoản tiền đến hạn và phải trả của Chủ Thẻ cho Ngân hàng theo Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này.
- (c) Bất kỳ cơ quan hay văn phòng Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam thành lập, bao gồm Trung Tâm Tín Dụng hoặc các văn phòng cơ quan được Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam thành lập và phê duyệt hoặc các cơ quan khác có thẩm quyền đối với Ngân hàng phục vụ cho mục đích tuân thủ bất kỳ nghĩa vụ pháp lý và/hoặc cho bất kỳ mục đích hành chính hoặc quy định.
- (d) Bất cứ đại lý dịch vụ bên ngoài nào đã được Ngân hàng phê duyệt, bao gồm nhưng không giới hạn đại lý thu hồi nợ của Ngân hàng, công ty quảng cáo và

vary, add to or amend the terms and conditions herein set out and such changes shall apply on the effective date specified by the Bank and shall apply to all outstanding balance owing in the Account. In the event the Cardmember shall not be agreeable to such variation, addition and/or amendment, the Cardmember shall surrender the Card and return the same to the Bank cut in half or shall notify the Bank in writing and destroy/remove the chip in the Card, failing the receipt of which the Cardmember shall be deemed to have accepted such variation, addition and/or amendment.

18.6 DISCLOSURE

The Bank shall have the right to check the credit standing of any applicant for the Card and/or check the standing of the Cardmember at any time as and when the Bank deems fit, his employer or principal or any credit reporting agency licensed under the Law on Credit Institutions without reference to the Cardmember. The Cardmember hereby authorises the Bank and/or its officers to make use of, disclose, divulge or reveal any information relating to the Cardmember, his Card Account or the conduct thereof (financial or otherwise) in such manner and to such extent as the Bank shall from time to time consider necessary:

- (a) To any merchant, any bank or financial institution or to any party, including but not limited to Visa International party to facilitate the use of the Card or the processing of any transaction effected or to be effected through the use of the Card or any investigation in relation to any claim of any use or purported use or misuse of the Card.
- (b) To the Bank's advisors or consultants including but not limited to its lawyers, accountants and auditors for or in connection with any claim made, any action or proceeding taken for the purpose of recovery of monies due and payable by the Cardmember to the Bank under this Debit Card Terms and Conditions.
- (c) To any authority or bureau established by State Bank of Vietnam (SBV), including Credit Information Center (CIC) or such bureaux or body established or approved by SBV or any other authority having jurisdiction over the Bank for the purposes of complying with any legal obligations and / or for any administrative or regulatory purpose.
- (d) To any approved outsourced agent of the Bank, including but not limited to the Bank's debt collection agents, telemarketers and direct sales agents or any



các Đơn vị thanh toán Thẻ trực tiếp hoặc các đối tác chiến lược hoặc các đối tác hợp tác thương hiệu hoặc các nhà cung cấp dịch vụ cho chương trình điểm thưởng, chương trình khách hàng trung thành, chương trình ưu đãi, hoặc cho những mục đích bao gồm nhưng không giới hạn thu hồi các khoản tiền đến hạn và phải trả cho việc sử dụng Thẻ, tiếp thị các sản phẩm và dịch vụ của Ngân hàng hoặc các đối tác kinh doanh hoặc hợp tác thương hiệu chiến lược đối tác của Ngân hàng, các nhà cung cấp dịch vụ chương trình về thưởng, khách hàng trung thành và ưu đãi.

- (e) Chủ Thẻ tại đây tiếp tục đồng ý, ủy quyền và chấp nhận rằng cho đến thời điểm những số dư đến hạn phải trả của tài khoản Thẻ vẫn giữ nguyên, Ngân hàng sẽ được phép tiết lộ thông tin về doanh nghiệp của Chủ Thẻ (bao gồm tài khoản của Chủ Thẻ và/hoặc tài khoản tương lai) cho Tập đoàn Public Berhad, hoặc các công ty đang là hoặc sẽ là công ty con hoặc công ty liên kết với Ngân hàng và/hoặc tiết lộ cho các công ty con và công ty liên quan như đã nói ở trên.

18.7 CHÚ Ý

- (i) Chủ Thẻ sẽ thông báo bằng văn bản cho Ngân hàng về bất kỳ sự thay đổi số điện thoại liên lạc và/ hoặc thay đổi địa chỉ và/ hoặc công ty làm việc hoặc kinh doanh và dự định đi nước ngoài trong vòng 30 ngày trở lên.
- (ii) Bất kỳ bản sao kê tài khoản, hình thức liên lạc hoặc thông báo nào cho Chủ Thẻ có thể được Ngân hàng cung cấp theo các cách sau đây:
- (a) Được giao trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện đến địa chỉ Chủ Thẻ nêu trong đơn đăng ký kèm hợp đồng sử dụng thẻ của Ngân hàng, hoặc đến địa chỉ khác mà Chủ Thẻ đã thông báo cho Ngân hàng và sẽ được Chủ Thẻ nhận trong vòng 03 ngày làm việc sau khi gửi;
- (b) Bằng thư điện tử đến địa chỉ email khách hàng đăng ký gần nhất và sẽ được coi là khách hàng đã nhận được thông báo đó trong 24 giờ sau khi gửi;
- (c) Bằng cách thông báo tại chi nhánh của Ngân hàng và thông báo đó sẽ có hiệu lực ngay dán thông báo;
- (d) Bằng cách đăng thông báo lên một phụ trang trên bất kỳ tờ báo quốc gia nào và thông báo đó sẽ có hiệu lực vào ngày đăng thông báo trên tờ báo đó.

strategic business partners or co-branding partners or any third party reward, loyalty or privileges programme providers, for purposes, including but not limited to collecting or recovering any sums due and payable under the card, marketing the products and services of the Bank or the Bank's strategic business partners or co-branding partners or any third reward, loyalty or privileges programme providers.

- (e) The Cardmember hereby further agrees, authorizes and consents that as long as any monies due under the Card Account shall remain outstanding, the Bank shall be entitled to disclose information on his business (including his accounts and/or future accounts) with Bank to PBB Group or companies which are or which in the future may be a subsidiary and/or related company of the Bank and that the subsidiaries and/or related companies of the Bank shall also be entitled to make such disclosure to the Bank and/or to the other said subsidiaries and/or the said related companies.

18.7 NOTICES

- (i) The Cardmember shall inform the Bank in writing of any change of contact number and/or address and/or employment or business.
- (ii) Any statement of account, correspondence or notice to the Cardmember may be given by the Bank in any one of the following ways:
- (a) Delivered by hand or sent by prepaid post to the Cardmember's address stated in the Bank's Application Form or to such other address notified by the Cardmember to the Bank from time to time and shall be deemed to have been duly received by the Cardmember within three (3) business days of posting;
- (b) By electronic mail to the Customer's last known e-mail address in the Bank's records and such notification shall be deemed received twenty four (24) hours after sending;
- (c) By display in the Bank's business premises and such notification shall be deemed effective upon such display;
- (d) By way of advertisement in one insertion in any national newspaper and such notification shall be effective on the date of publication of the advertisement in any such newspaper;



(e) Bằng cách đưa thông báo vào bản sao kê tài khoản của Chủ Thẻ và thông báo đó sẽ có hiệu lực sau hai (02) ngày làm việc kể từ ngày đăng thông báo đó;

(f) Bằng cách đăng một thông báo trên trang web của Ngân hàng.

(g) Bằng bất kỳ cách nào khác mà Ngân hàng cho là phù hợp.

Nếu Chủ Thẻ không thông báo cho Ngân hàng về việc thay đổi địa điểm dẫn đến sự chậm trễ hoặc bị trả lại bản sao kê, thư, thông báo sẽ không ảnh hưởng đến quyền và quyền hạn của Ngân hàng theo như các Điều Khoản và Điều Kiện này.

18.8 DỊCH VỤ THÔNG BÁO

Chủ Thẻ sẽ nhận và/ hoặc được thông báo về các sản phẩm và dịch vụ, tin quảng cáo của Ngân hàng và các đối tác của Ngân hàng. Chủ Thẻ hiểu rằng để biết thông tin chi tiết về các đối tác của Ngân hàng, Chủ Thẻ có thể tham khảo bản thông báo bảo mật của Ngân hàng được đăng tại www.publicbank.com.vn.

Các bên tại đây đồng ý rằng dịch vụ đối với các thông báo hoặc các khâu pháp lý liên quan đến khiếu nại phát sinh hoặc liên quan đến Bản Các Điều Khoản và Điều Kiện này có thể thực hiện bằng cách gửi một bản sao đến địa chỉ đăng ký của Chủ Thẻ theo như đơn Đăng Ký với Ngân hàng hoặc đến địa chỉ khác được Chủ Thẻ thông báo với Ngân hàng. Chủ Thẻ sẽ nhận được thông báo trong vòng 07 ngày sau khi gửi. Để chứng minh việc gửi thông báo, đây sẽ là bằng chứng đầy đủ để chứng nhận thông báo đã được gửi đi qua đường bưu điện.

18.9 GIẤY CHỨNG NHẬN NỢ

Giấy chứng nhận được cán bộ Ngân hàng ký xác nhận đối với những khoản tiền đến hạn và nợ Ngân hàng của Chủ Thẻ sẽ là bằng chứng hoặc dẫn chứng cuối cùng và kết luận về khoản tiền quá hạn và còn nợ và phải trả đó của Ngân hàng trong các tài liệu pháp lý. Bất kỳ sự đồng ý hoặc thừa nhận nào bằng văn bản của Chủ Thẻ hoặc những người Chủ Thẻ ủy quyền về khoản tiền nợ của Chủ Thẻ với Ngân hàng và các phán quyết thu hồi của Ngân hàng đối với các khoản nợ sẽ là ràng buộc và là kết luận cuối cùng tại các toàn án trong và ngoài Việt Nam.

18.10 HIỆU LỰC TỪNG PHẦN

Việc bất kỳ điều khoản nào tại đây vô hiệu hoặc không thể thực hiện được sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực và

(e) By inserting a notice in the Cardmember's Statement of Account and such notification shall be deemed effective two (02) Business days after the date of posting of the notice contained in the Statement of Account to the Cardmember;

(f) By broadcasting a message on the Bank's website;

(g) If notified to the Cardmember in any other manner as the Bank deems fit.

Any failure on the part of the Cardmember to notify any change of his address resulting in delay or return of any monthly Statement, correspondence and notice shall not prejudice the Bank's rights and entitlement under these Terms and Conditions.

18.8 SERVICES OF NOTICE

Cardmember will receive and/or be informed of the products and services, promotional offers and marketing material of the Bank and its Affiliates and strategic business partners. Cardmember acknowledge that for the details of the Bank's Affiliates and strategic business partners, Cardmember can refer to the Bank's Privacy Notice at www.publicbank.com.vn.

The parties hereby agree that the service of any notice in respect of any claim arising out of or connected with these Terms and Conditions may be effected by forwarding a copy of the same by post to the Cardmember's last known address stated in the Bank's Card Application Form or to such other address notified by the Cardmember to the Bank from time to time and shall be deemed to have been served at the time of posting of the notice and in proving delivery it shall be sufficient to prove that the same was properly addressed and put in the post despite any evidence to the contrary.

18.9 CERTIFICATE OF INDEBTEDNESS

A certificate signed by an officer of the Bank as to the monies for the time being due and owing to the Bank from the Cardmember shall be final and conclusive evidence or proof that the amount appearing therein is due and owing and payable by the Cardmember to the Bank in any legal proceedings. Any admission or acknowledgement in writing by the Cardmember or any person authorised by the Cardmember of the amount of indebtedness of the Cardmember to the Bank and any judgement recovered by the Bank against the Cardmember in respect of such indebtedness shall be binding and conclusive in any court within or outside Vietnam.

18.10 SEVERABILITY

The invalidity or unenforceability of any of the provisions herein shall not affect the validity or enforceability of the



việc thực hiện của các điều kiện hoặc khoản khác của Hợp đồng.

18.11 ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN KHÁC

Các điều khoản và điều kiện ở đây sẽ được thêm vào và không cản trở quyền của bất kỳ hợp đồng hoặc văn bản cụ thể nào hiện tại hoặc tương lai giữa Ngân hàng và Chủ Thẻ hoặc các điều kiện và điều khoản khác có thể được nêu tại các thư thông báo của Ngân hàng gửi Chủ Thẻ trong từng thời kỳ.

18.12 THÔNG TIN LIÊN LẠC

Ngân hàng được phép (nhưng không có nghĩa vụ), toàn quyền quyết định, để căn cứ và có biện pháp đối với các thông tin liên lạc, các yêu cầu hoặc hướng dẫn mà Ngân hàng nhận được từ phía Chủ Thẻ (có thể bằng miệng hoặc bằng văn bản hoặc có thể bằng các phương tiện liên lạc, có thể chính xác hay không hoặc có thể được sự đồng ý của Chủ Thẻ hay không), các biện pháp của Ngân hàng sẽ ràng buộc Chủ Thẻ và Ngân hàng sẽ không có trách nhiệm đối với những tổn thất hoặc hư hại phát sinh hoặc phải gánh chịu gây ra bởi Ngân hàng. Ngân hàng sẽ không có trách nhiệm xác nhận danh tính của bất cứ cá nhân nào liên lạc với Ngân hàng bằng mạo danh hoặc dưới danh nghĩa của Chủ Thẻ.

18.13 THUẾ

Chủ thẻ có trách nhiệm thanh toán bất kỳ các khoản thuế nào theo pháp luật, điều lệ, hướng dẫn, quyết định hoặc chỉ thị, do điều luật đó ban hành (và sẽ bao gồm cả các sửa đổi bổ sung của điều luật, điều lệ, hướng dẫn, quyết định hoặc chỉ thị đó) cho bất kỳ cơ quan hoặc tổ chức có thẩm quyền đối với Ngân hàng trong việc thu phí và lệ phí nào do Ngân hàng đảm bảo hoặc không đảm bảo và/hoặc các dịch vụ Ngân hàng cung cấp có liên quan đến tài khoản.

Bất kỳ khoản thuế nào phát sinh tại Ngân hàng mà có liên quan tới tài khoản hay bất kỳ các sản phẩm, dịch vụ cung cấp cho tài khoản sẽ do Chủ Thẻ chịu trách nhiệm chi trả, và trong trường hợp Ngân hàng đã thực hiện thanh toán, Chủ Thẻ có nghĩa vụ bồi hoàn những khoản phí này cho Ngân hàng.

Ngân hàng có quyền ghi nợ những khoản thuế này vào tài khoản của Chủ Thẻ.

18.14 PHÍ

Tất cả các khoản phí và chi phí bao gồm chi phí pháp lý, phí và chi tiêu phát sinh tại Ngân hàng có liên quan đến tài khoản, để bảo lưu hoặc thực thi quyền hạn theo Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này hoặc bất kỳ tổ tụng tư pháp nào, kể cả Ngân hàng có liên quan trực tiếp hay gián tiếp, sẽ do Chủ Thẻ chịu trách nhiệm chi trả.

other terms or provisions herein contained which shall remain in full force and effect.

18.11 OTHER TERMS AND CONDITIONS

These Terms and Conditions shall be in addition to and not in derogation of any specific agreement or arrangement now or hereafter subsisting between the Bank and the Cardmember or any terms and conditions that may be specified in any letter of offer given by the Bank to the Cardmember from time to time.

18.12 COMMUNICATIONS

The Bank shall be entitled (but not obligated), at its sole discretion, to rely and act on any communication, request or instructions which the Bank in its sole opinion believes emanates from the Cardmember (whether orally or in writing and whether in person or over the telephone or by facsimile or other means of telecommunication and whether genuine or with or without the Cardmember's consent or authority), and any action taken by the Bank pursuant thereto shall bind the Cardmember and the Bank shall not be liable to the Cardmember for any loss or damage incurred or suffered by it as a result of such action. The Bank shall not be under any duty to verify the identity of any person communicating purportedly as or on behalf of the Cardmember.

18.13 TAXES

The Cardmember is liable to pay for any taxes or levies which is required by law, regulations, guidelines, decisions or directives issued under any such laws (and shall include any amendments made to such laws, regulations, guidelines, decisions or directives) to be paid to any body or authority having jurisdiction over the Bank in respect of any fees and charges charged or uncured by the Bank and/or services provided by the Bank in relation to the Account.

Any taxes or levies incurred by the Bank in relation to the Account and any other goods or services provided under the Account shall be borne by and charged to the Cardmember and in the event that the Bank shall effect any payment, the Cardmember shall be liable to reimburse the Bank for such amounts paid.

The Bank shall be entitled to debit the Cardmember's account for such taxes or levies.

18.14 COSTS

All costs and expenses including legal costs, charges and expenses incurred by the Bank in connection with the Account, for the preservation or enforcement of the Bank's right under these Terms and Conditions or for any judicial proceedings, whether the Bank is involved directly or indirectly shall be borne by the Cardmember.



Ngân hàng có quyền ghi nợ các khoản phí và chi tiêu này vào tài khoản mà Chủ Thẻ sở hữu tại Ngân hàng.

18.15 DUY TRÌ QUYỀN LỢI

Các quyền, quyền hạn và ưu đãi được quy định trong Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này sẽ tiếp tục được duy trì đầy đủ hiệu lực và quyền thực thi và giữ nguyên hiệu lực không thể bị hủy bỏ, trong bất kỳ thỏa thuận nào giữa các bên.

18.16 TRƯỜNG HỢP BẤT KHẢ KHÁNG

Trong trường hợp Ngân hàng không thể thực hiện nghĩa vụ của mình theo các Điều khoản và Điều kiện này vì bất kỳ lý do nào nằm ngoài khả năng kiểm soát của Ngân hàng, bao gồm nhưng không giới hạn trực trặc hoặc hỏng hóc thiết bị, hệ thống hoặc liên kết truyền dẫn, hỏa hoạn, lũ lụt, cháy nổ, thiên tai hoặc các sự kiện tự nhiên, khủng bố, chiến tranh (được tuyên bố hoặc không), tai nạn, dịch bệnh, đại dịch, đình công, đóng cửa cơ quan, mất điện hoặc hỏng hóc, tranh chấp lao động, cấm vận, bạo loạn, xáo trộn dân sự, sóng thần, sự cố hoặc gián đoạn viễn thông, internet, nguồn cung nước và nhiên liệu hoặc bất kỳ trường hợp nào khác trong phạm vi của các sự kiện bất khả kháng. Đó là sự kiện không lường trước được khiến Ngân hàng không thể thực hiện các nghĩa vụ của mình theo các Điều khoản và Điều kiện này, Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ, mất mát, hư hỏng nào dưới bất kỳ hình thức nào, hoặc sự bất tiện mà Chủ Thẻ có thể phải chịu do không thực hiện được.

18.17 TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI KẾ NHIỆM

Những Điều khoản và Điều kiện này sẽ được ràng buộc với người thừa kế, người đại diện cá nhân, bên kế nhiệm của Chủ thẻ và bên kế nhiệm và bên nhận chuyển giao của Ngân hàng.

18.18 SỰ BỒI THƯỜNG

Chủ Thẻ phải bồi thường hoàn toàn thiệt hại cho Ngân hàng đối với mọi khiếu nại, yêu cầu, hành vi, thù tặc tố tụng, tổn thất, thiệt hại, chi phí, phí tổn tại mọi cơ sở (bao gồm cả chi phí pháp lý dựa trên cơ sở bồi thường) phải gánh chịu hoặc phát sinh cho Ngân hàng, trực tiếp hoặc gián tiếp, bởi Hợp đồng này hoặc có liên quan đến hợp đồng này, bao gồm nhưng không giới hạn:

- (i) Bất cứ hành vi sử dụng và lạm dụng Thẻ; và/hoặc
- (ii) Vi phạm các quy định của Hợp Đồng này trên phương diện là Chủ Thẻ; và/hoặc
- (iii) Việc thực thi hoặc bảo vệ quyền của Ngân hàng và những biện pháp đối với Chủ Thẻ theo Hợp Đồng này; và/hoặc

The Bank shall have the right to debit the Cardmember's account maintained with the Bank for such costs, charges and expenses.

18.15 CUMULATIVE REMEDIES

The rights, powers and privileges provided under these Terms and Conditions are cumulative and are not exclusive of any rights, remedies and privileges provided by law, in any other agreement between the parties or otherwise.

18.16 FORCE MAJEURE

In the event the Bank is unable to perform its obligations under these Terms and Conditions due to any reason beyond the Bank's control including but not limited to equipment, system or transmission link malfunction or failure, fire, flood, explosion, acts of elements, acts of God, acts of terrorism, war (declared or undeclared), accidents, epidemic, pandemic, strikes, lockouts, power blackouts or failure, labour disputes, embargo, riot, civil disturbance, tsunami, failure or disruption to telecommunicataions, internet, water and fuel supply or any other circumstances in the nature of a force majeure, that is an unforeseeable event that prevents the Bank from performing its obligations under these Terms and Conditions, the Bank will not in any way be liable for any delay, loss, damage or inconvenience which the Cardmember may suffer as a result of such failure to perform.

18.17 SUCCESSORS BOUND

These Terms and Conditions will be binding upon the Cardmember's heirs, personal representatives, successors-in-title and the Bank's successors-in-title and assigns.

18.18 INDEMNITY

The Cardmember must indemnify and keep the Bank fully indemnified against all claims, demands, actions, proceedings, losses, damages, costs and expenses of any nature (including legal costs on an indemnity basis) suffered, incurred or sustained by the Bank, directly or indirectly, by reason of or in connection with this Contract, including without limitation:

- (i) Any use or misuse of the Card; and/or
- (ii) Breach of any provision of this Contract on the part of the Cardmember; and/or
- (iii) The enforcement or protection of the Bank's rights and remedies against the Cardmember under this Contract; and/or



(iv) Những thay đổi của Luật Pháp, Quy Định hoặc chỉ thị chính thức mà có thể ảnh hưởng đến tài khoản và/hoặc Hợp Đồng này.

18.19 Tại đây các bên hoàn toàn đồng ý rằng trong các trường hợp mâu thuẫn, nếu có sự khác biệt hoặc sự thay đổi về các điều kiện điều khoản của bản Tiếng Anh và bản Tiếng Việt, điều kiện và điều khoản bản Tiếng Anh sẽ là căn cứ.

(iv) Any change in any law, regulation or official directive which may have an effect on the Account and/or this Contract.

18.19 It is hereby expressly agreed between the parties hereto that in the event of a conflict, discrepancy or variance in the terms and conditions in the English Language version and Vietnamese version of these Terms and Conditions, the terms and conditions of the English Language version shall prevail.

GIỜ LÀM VIỆC

Chủ Thẻ sẽ sử dụng Thẻ để thực hiện các giao dịch thanh toán tại Đơn vị thanh toán Thẻ và/hoặc rút tiền mặt tại các Máy Thanh Toán Tự Động tại mọi thời điểm trong khoảng thời gian từ 6 giờ đến 24 giờ theo giờ địa phương.

OPERATING HOUR

The Cardmember shall use the card to perform any payment transactions or cash withdrawal at Authorized Merchants and/or Self Service Terminals which are subject to the standard operating hours from 6:00 to 24:00 local time.

DỊCH VỤ KHÁCH HÀNG

CUSTOMER SERVICE

MẤT THẺ

Đối với Thẻ bị mất hoặc bị mất cắp, liên hệ 1800 599 930 hoặc đến chi nhánh Public Bank Vietnam hoặc Ngân hàng thành viên của Visa gần nhất để báo cáo. Báo cáo tất cả trường hợp mất hoặc mất cắp Thẻ ngay lập tức. Để biết thêm chi tiết, căn cứ vào khoản 3 của Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này.

LOST CARD

For lost or stolen cards, call 1800 599 930 or go to the nearest Public Bank Vietnam branches or Visa member bank (if Overseas) to file a report. Report any lost or stolen Card immediately. Should there be a compromise on your secret PIN you must also report it immediately. For details, please refer to Clause 3 of the Debit Card Terms and Conditions.

DỊCH VỤ QUA ĐIỆN THOẠI 24/7

Để được phục vụ các yêu cầu của Chủ Thẻ cho các giao dịch trong nước, Chủ Thẻ liên hệ tổng đài khách hàng (trực 24/7) bằng cách gọi vào số 1800 599 930.

24-HOUR PHONE SERVICE

For assistance with any Card-related problem in Vietnam, our customer service is available 24 hours daily by calling 1800.599.930.